

Muguette Jacquaint réélue députée avec 66,71 % des voix

Sa victoire est le fruit d'un large rassemblement contre le Front national et s'inscrit dans l'immense espoir qui vient de porter la gauche au pouvoir.

(Page 8)

BERMENSUE

Magazine municipal d'informations locales



N° 64, juin 1997 ● 4 F

RENDEZ-VOUS • AU PREMIER JOUR DE L'ÉTÉ (Page 7)

On fera la fête

Des dizaines d'associations vous invitent sous les ombrages du square Stalingrad. Rencontre, musique et spectacle garantis.



FOOTBALL ET CULTURES

Dans un an le monde vient à nous

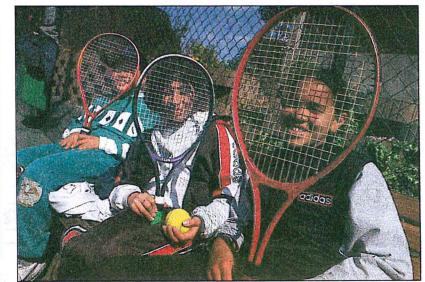
Pendant que le Stade de France se construit. **Aubervilliers** se prépare à l'événement Coupe du Monde. (Page 10 & 11)



JEUNES

L'été à la carte

L'Office municipal de la jeunesse et Eté Tonus s'associent pour proposer aux 13-18 ans un éventail de loisirs variés et peu coûteux. (Page 3)







POMPES FUNEBRES **MARBRERIE**

- · Convoi à partir de 5760 F
- Monument à partir de 3650 F

Depuis le 8 janvier 1996, avec la fin du monopole, sachez que vous avez l'entière liberté de vous adresser aux Pompes Funèbres de votre choix.

Ne vous engagez pas avant de nous avoir consulté. Le meilleur accueil et le meilleur service vous seront réservés.



48, rue du Pont Blanc - 93300 AUBERVILLIERS (situé à proximité du Cimetière d'Aubervilliers)

Tél. 01 43 52 01 47

24 H / 24 · 7 JOURS / 7

LA PROPRIET

DE REVENUS

DISTRIBUTEURS AUTOMATIQUES DE BOISSONS



DÉMÉTER DIFFUSION 127, rue du Pont-Blanc 93300 Aubervilliers Tél.: 01 45 80 70 00 • Fax: 01 49 37 15 15

SERVICE, QUALITÉ : DÉMÉTER, LA PASSION DU SAVOIR-FAIRE

POURQUOI CONTINUER A PAYER

* Exemples de mensualités l'ère année (assurance comprise) correspondant au remboursement de 2 prêts "occupation personnelle" . A - Prêt à 0% Ministère du logement sous réserve du respect des conditions réglementaires d'octroi et d'acceptation du dossier par l'organisme distributeur. Remboursements lets qu'indiqués sur le tableau pendant 17 ans, et ensuite, pour revenus imposables 95 ne dépasant pas 124 300 F; 211,78 F/10 000 F empruntés pendant 4 ans (revenus imposables 95 inférieurs à 82 900 F) ou pendant 3 ans (revenus imposables 95 compris entre 82 900 F et 103 600 F) ou pendant 2 ans (revenus imposables 95 compris entre 103 600 F et 124 300 F). ETG assurance comprise 0,45 %. B - Prêt Société Générale sur 17 ans, au taux révisable, l'ère année, de 5,50 % hors assurance, sous réserve d'acceptation du dossier. Révisions annuelles sur la base du TIOP 1 an avec buloir de hausse égal à 3%. IEG base l'ère année, assurance comprise, 6,44%.

Coût total du crédit base 1ère année : 6 497 F/10 000 F empruntés. Mensualité 1ère année 78,96 F/10 000 F empruntés, assurance incluse 1 tête. Délai de réflexion suite à offre de prêt : 10 jours. Remboursement des sommes versées en cas de refus du prêt. Conditions Janvier 1997.



UNE LOCATION A FONDS PERDUS?

"VILLA ALBERTI"

à Aubervilliers (93), à 1800 m de Paris dans un nouveau quartier résidentiel, à l'écart des grands ensembles

Du Studio au 5 pièces

- Résidence toute sécurité face à un jardin clos de grilles
- Balcons, terrasses, chauffage gaz et prestations soignées
- Bientôt devant la résidence, un environnement moderne et aéré, avec constructions basses et mail planté
- Ecoles, marché, Monoprix, tous proches et RER à 1100 m

BUREAU DE VENTE

Avenue Victor Hugo au centre d'Aubervilliers, près du marché Ouvert du jeudi au lundi de 14 h 30 à 19 h

37 07 63 9 01

PROPRIETAIRE POUR*

STUDIO: 1809F/mois

Exemple de prix 308 000 F. Apport 20 000 F. Prêt à 0% 61 600 F. Remboursement 21,25 F/mois. Prêt principal 226 400 F, remboursement 1787,65 F/mois. Revenu imposable 95 : 60 000 F.

2 PIECES: 2600F/mois

Exemple de prix 438 000 F. Apport 25 000 F. Prêt à 0% 87 600 F. Remboursement 30,22 F/mois. Prêt principal 325 400 F, remboursement 2569,36 F/mois. Revenu imposable 95: 70 000 F.

3 PIECES: 3464F/mois

Exemple de prix 558 000 F. Apport 30 000 F. Prêt à 0% 111 600 F. Remboursement 175,22 F/mois. Prêt principal 416 400 F, remboursement 3287,89 F/mois. Revenu imposable 95 : 94 000 F.

4 PIECES: 3970F/mois

Exemple de prix 688 000 F. Apport 75 000 F. Prêt à 0% 137 600 F. Remboursement 216,03 F/mois. Prêt principal 475 400 F, remboursement 3753,76 F/mois. Revenu imposable 95 : 103 000 F.

COMPAREZ AVEC **VOTRE LOYER ET** VENEZ VOUS INFORMER

Merci de

m'informer su "Villa Alberti"

Envoyer à : ARC - BP 2229 - 35022 Rennes ced

AUJOURD'HUI, SE LOGER "MALIN" C'EST DEVENIR PROPRIETAIRE!



entreprise ROUSSEAU-BATIMENT



TERRASSEMENT - BÉTON ARMÉ **MACONNERIE - PIERRE DE TAILLE**

Siège Social

12, Place Carnot 93110 Rosny sous Bois Tél.: 01 48 55 80 90

Fax: 01 48 55 80 07

Agence

3, quai Adrien Agnès 93300 Aubervilliers Tél.: 01 48 33 04 95

Société Coopérative Ouvrière de Production à Responsabilité Limitée à Capital Variable RCS BOBIGNY B 332 868 025 - URSSAF Paris 870 93001 0215 W - Code APE 452 V - SIRET 332 868 025 00039

Sommaire

Aubervilliers au quotidien

Une carte jeune pour l'été Un nouveau siège social pour Sylvain Joyeux Deux réhabilitations réussies avenue Jean Jaurès et rue Hémet Les classes découvertes Rendez-vous à la Fête des associations Images des noces d'or et de diamant Élections législatives : résultats et commentaires (p. 3 à 8)

L'édito de Jack Ralite

(p. 8)

Vie municipale

Le conseil communal de prévention de la délinquance (p. 9)

Dossier

Dans un an la Coupe du Monde de football : un événement sportif et culturel (p.10 et 11)

Réflexion

Solidarité avec la Palestine Impressions d'Italie (p. 12)

Que penser du plan de propreté mis en place il y a un an? Le courrier des lecteurs (p.13)

Sport

Un forum de la danse Avec les filles du CMA Hand Bernard Duffaux, président du CMA Foot (p.14 et 15)

Culture

Opération Lire la ville dans les écoles Le Rock'n'roll café (p.16 et 17)

Aubervilliers mode d'emploi Tout savoir sur les opérations

programmées d'amélioration de l'habitat Adresses et rendez-vous utiles Carnet (p.18 et 19)

AUBERMENSUEL

N°64, juin 1997 Edité par l'association Carrefour pour l'information et la communication à Aubervilliers, 7, rue Achille Domart, 93308 Aubervilliers Cedex Tél.: 01.48.39.51.93 Télécopie: 01.48.39.52.43 Président : Jack Ralite Directeur de la publication : Guy Dumélie Directeur de la rédaction : Alain Germain Rédacteur en chef : Philippe Chéret Rédaction : Maria Domingues, Laurence Tournecuillert. Frédéric Medeiros Directeur artistique: Patrick Despierre Photographes : Marc Gaubert, Willy Vainqueur Secrétaire de rédaction : Marie-Christine Fleuriet Maquettiste: Zina Terki Numéro de commission paritaire: 73261 Dépôt légal : juin 1997 Impression et publicité : ABC Graphic, tél.: 01.49.72.90.00

Abonnement

Je d	lésire m'abonner à BERMENSUEL	
Nom		
Prén	om	
Adre	sse	

Joindre un chèque de 60 F (10 numéros par an) à l'ordre du CICA, 7, rue Achille Domart 93300 Aubervilliers

VACANCES

● Une carte étéjeunes permettra un accès planifié et moins cher aux activités organisées pour les 13-18 ans en juillet et août sur Aubervilliers.

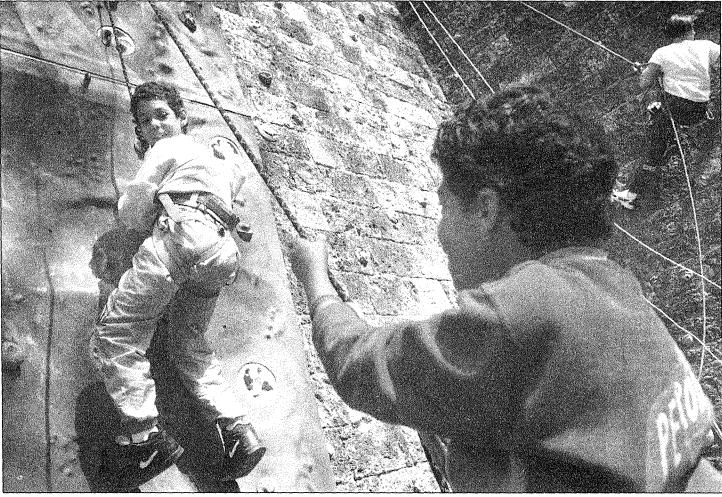
our mieux répondre aux besoins des jeunes, de plus en plus nombreux à passer une partie de leurs vacances à Aubervilliers, les services municipaux de la jeunesse et des sports ont élaboré une nouvelle formule de vacances pour les jeunes de 13 à 18 ans.

Depuis plusieurs années, les intervenants dans les activités de loisirs pendant l'été se sont multipliés : l'opération Eté Tonus avec le service des sports depuis 1989, les activités de l'Office municipal de la jeunesse (Omja)... Les tarifications étaient différentes pour des prestations de même nature qui s'adressaient à un public souvent identique. Cette organisation était compliquée et les jeunes étaient lassés par le paiement quotidien des activités.

A partir de cet été, la carte étéjeunes permettra à la fois de simplifier l'accès aux différentes activités, de les multiplier et cela pour un coût moindre. Pour Jean-François Thévenot et Bruno Zomer, respectivementconseillers municipaux responsables des secteurs jeunesse et sports, « cette carte est l'aboutissement d'une réflexion entre l'Omja et le service des sports. Il s'agit en fait plus d'un redéploiement de moyens et d'une plus grande mise en cohérence entre les services que d'une révolution. »

Comment fonctionne la nouvelle formule ? Il faut d'abord se procurer la carte été-jeunes. Pour les adhérents de l'Omja ou de Tonus, elle est gratuite. Pour les autres, elle coûte

Un été à la carte



Initiation à l'escalade au Fort d'Aubervilliers, une des nombreuses activités proposées cet été pour les jeunes qui se trouveront à Aubervilliers pendant les mois de juillet et août.

: 15 francs. Elle donne droit à des tarifs

réduits (piscine, cinéma...).

Elle permet surtout d'acheter un carnet été-jeunes qui fonctionne comme un chéquier : il offre la possibilité de participer à 20 activités payantes. Par exemple : une entrée cinéma (au Studio, à l'espace Pantin ou à une soirée à thème), deux tickets de piscine, deux tickets de tournois (ou rencontres sportives), sept activités sportives, deux sorties culturelles (expositions, musées, Cité des sciences et de l'industrie), trois sorties en région parisienne (VTT, bases de

loisirs...), une sortie à la mer, un stage (danse, multimédia...). Son coût d'achat est de 100 francs (qui représente en fait 150 francs d'activités payées séparément).

Ce chéquier permettra, grâce à un planning établi jusqu'à la fin des vacances, de s'organiser et de prévoir l'ensemble de ses activités. Sans carnet été-jeunes, on pourra quand même accéder aux activités sur la base de tarifs harmonisés: activités sportives à 6 francs, tournois à 8 francs, sorties en région parisienne à 15 francs...

L'été-jeunes est une formule

d'essai qui demandera sans doute des améliorations. Elle pourrait s'étendre aux plus jeunes dès l'année prochaine. D'autres partenaires pourraient être impliqués comme Aubervacances et les bailleurs sociaux. En attendant, parents, enfants et ados peuvent sortir leur agenda et établir un budget vacances.

Laurence Tournecuillert

COMMENT SE RENSEIGNER ET S'INSCRIRE ?

O SIEGE DE L'OMJA

Accueil du lundi au vendredi de 9 à 12 h et de 14 h à 18 h, square Stalingrad. Tél.: 01.48.33.87.80

PERMANENCE TONUS

A partir du 28 juin, de 15 h à 17 h et en juillet et août, du mardi au vendredi de 9 h à 10 h 30

Mazoyer, Tél.: 01.48.33.52.49 Se munir d'une autorisation parentale et d'une photo d'identité.

et de 17 h à 18 h. 31, rue Bernard et

SUIVEZ LE GUIDE

Un guide Eté-jeunes sera disponible autour du 15 juin dans tous les lieux fréquentés par la jeunesse.

SANS OUBLIER LES AUTRES PROPOSITIONS DE L'ÉTÉ

POUR LES 3-6 ANS

Inscription à partir de juin dans les 12 centres de loisirs maternels pour le centre aéré de Piscop (Val d'Oise). Les enfants de 6 ans seront accueillis en juillet au centre de la BNP, Le Clos des cèdres, en face de Piscop. Ils pourront faire des miniséjours de camping sur deux jours. Pour les enfants non scolarisés de 3 ans, il existe aussi des possibilités d'accueil. Renseignements : centre maternel, de 8 h 30 à 17 h 30, 5, rue Schaeffer. Tél. : 01.48.39.51.40. Les prix varient selon le quotient familial de 16 à 45 F/jour.

POUR LES 6-13 ANS

En juillet et août, accueil dans les centres de loisirs primaires, de 8 h 30 à 17 h 30. Les prix vont de 13 à 42 F par jour, selon le quotient familial.

Nouveautés : journées au centre aéré d'Asnières-sur-Oise, mini-séjours de 5 nuits à Arradon qui permettront à 120 jeunes de partir par roulement pendant tout l'été. Stages sportifs : base nautique de Champs-sur-Marne, escalade, roller et tir à l'arc.

AVEC VACANCES ET LOISIRS EDUCATIFS D'AUBERVILLIERS

Caravane de jeunes de 12 à 15 ans, en Grèce, du 6 au 20 juillet.
Caravane de jeunes de 14 à 17 ans, en Ecosse, du 3 au 18 août.
Prix : 3 860 francs
Deux séjours au Domaine de la Chaumette en Ardèche, pour les jeunes de 4 à 14 ans. Du 1^{er} au 15 août sur le thème du Roi de la montagne, et du 15 au 30 août sur celui de Peter Pan.
Prix : 2 500 francs (possibilité de séjour d'un mois à 4 500 francs)

Renseignements à la permanence du Foyer protestant : 155, avenue Victor Hugo. Tél. : 01.43.52.14.58

● AVEC AUBERVACANCES-LOISIRS
Il reste encore quelques places pour les
enfants de 4 à 16 ans sur le séjour
organisé avec la ville d'Empoli, en passant
par celui de Bury dans l'Oise,
Saint-Hilaire-de-Riez en Vendée (séjour
musical) et Saint-Jean-d'Aulps

en Haute-Savoie. Renseignements à Aubervacances : 5, rue Schaeffer. Tél. : 01.48.39.51.20, postes 59.66, 59.67 et 59.68.

AVEC LA PAROISSE NOTRE-DAME-DES-VERTUS

Un séjour à Auxey-Duresse, à 12 km de Beaune, en Bourgogne, est organisé par l'abbé Lecœur. Il aura lieu du 4 au 26 août, pour les enfants de 6 à 13 ans.
Tarif: 2 900 francs.
Renseignements et inscription à la permanence de Notre-Dame-des-Vertus, les lundi et samedi, de 10 h à 12 h et de 17 h à 19 h.

STAGE DE DANSE ORIENTALE

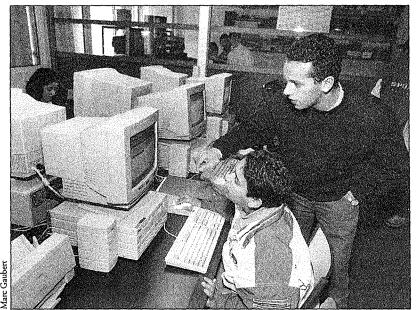
Initiation animée par Malika Zaït-Mouhoub, du mardi 1er au samedi 5 juillet, de 17 h à 19 h. Inscription : 200 francs Renseignements au Caf'Omja : 01.48.34.20.12

SÉJOUR FAMILIAL À ARRADON (MORBIHAN)

Location de gîtes, en juillet et en août. Pour deux personnes, 1 200 francs par semaine, pour 4 personnes, 1 700F. Renseignements à Aubervacances-loisirs : 01.48.34.35.63.

MULTIMÉDIA ● La maison de jeunes Émile Dubois s'équipe

Du virtuel pour tous



'été sera virtuel à la maison des jeunes Émile Dubois. Les âmes aventurières pourront voyager dans le monde entier grâce au CD-Rom Globe-Trotter. Lequel vous invite à la découverte ludique de la géographie. Les férus d'art pourront visiter les musées du Louvre et d'Orsay. Et bien sûr vous pourrez surfer sur le Net ou créer votre propre site sur le réseau des réseaux.

Huit ordinateurs sont déjà à la disposition de tout public avec la création le mois dernier d'un espace multimédia. Déjà pionnière en informatique, la maison des jeunes poursuit sa course vers le futur. Elle met à la disposition de tout groupe muni d'un projet le réseau Internet et de nombreux CD-Rom.

Les habitants de la cité Cochennec ont déjà lancé un journal de quartier.

Stage multimédia grâce au nouvel équipement de la MJ Dubois.

MODE D'EMPLOI

• Cours d'informatique mercredi et jeudi de 18 h à 20 h (participation : 150 F/trimestre)

 Aide scolaire informatisée mardi et vendredi de 17 h à 20 h (gratuit)

 Initiation et réalisation de projet multimédia

mercredi et samedi de 14 h à 16 h et de 16 h à 18 h (participation : environ 10 F/séance).

Maison de jeunes Emile Dubois 27-28, allée Gabriel Rabot Tél.: 01.48.39.16.57

Les associations ou centres de loisirs peuvent également passer une convention avec l'Omja.

Si cet été tout se passera sous forme de stage, pour l'instant des cours d'initiation au multimédia sont déjà en place. Les plus petits peuvent aussi bénéficier du soutien scolaire informatisé. L'été sera inauguré avec la création d'un site local consultable le 21 juin à la Fête des associations. Rendez-vous au square Stalingrad.

Marie Bernard

Vite dit

Travaux **SUR LA VOIRIE**

- La rue du Landy, entre le canal Saint-Denis et la rue Heurtault fait l'objet d'une réfection de son revêtement avec reprise des bordures et des caniveaux défectueux. Durée du chantier : 1 mois. Coût : 900 000 F financés par le Département. - La rénovation de l'éclairage public est en cours boulevard Félix Faure (de l'avenue Victor Hugo à la rue du Landy). Financée conjointement par le Département et la ville d'Aubervilliers, elle bénéficie d'une subvention du Syndicat des communes de la banlieue de Paris pour l'électricité. L'achèvement du chantier est prévu pour la fin juillet. - Dans les équipements Jusqu'à la fin du mois le centre nautique

n'est ouvert que le matin (de 8 h 30 à 12 h 45). Pour des raisons techniques,

il sera également fermé au public le lundi 23 au dimanche 29 juin inclus.

Réouverture normale en juillet et août.

fait divers AUTOMUTILATION AU LANDY

Début mai, à 8 heures du soir, la maison de jeunes Rosa Luxemburg a été vandalisée. Ce fait divers s'inscrit dans une série de dégradations commises contre cet équipement ces derniers mois et s'est déroulé sous l'œil indifférent du voisinage. Il a cependant provoqué un rebondissement positif. Si les animateurs ont décidé de suspendre momentanément toutes les activités, des discussions ont été réamorcées avec les jeunes et les habitants du quartier. Des parents ont proposé la mise en place d'un comité parental en liaison avec les animateurs. Les jeunes ont été associés à la remise en état et au nettoyage. L'artiste peintre Did en conduit la décoration. Son travail dépasse l'intérieur du local et se poursuit sous le passage couvert à proximité. Une manière d'impliquer directement les jeunes, de leur montrer qu'ils sont les premières victimes de ces comportements.

Le chiffre du mois

4 160

C'est le nombre d'heures D'ÉCLAIRAGE PUBLIC SUR UNE ANNÉE. 2 617 candélabres jalonnent la ville. Entre 1988 et 1993, 553 d'entre eux ont été changés dont 148 pour des raisons de vétusté ou de dégradation. Le vieillissement prématuré de ce matériel provient d'agressions diverses, de la condensation intérieure et des déjections canines. A titre préventif la ville remplace les candélabres usagés par des modèles dont le pied est en inox, plus résistants que ceux en acier galvanisé.

Entre 1966 et 1994, le rendement lumineux par kilowatt consommé sur l'ensemble de la ville a plus que doublé. 52 % des lampes utilisées sont au sodium jaune dont l'efficacité, à puissance égale, est supérieure aux lampes blanches. Et ce, sans entraîner de dépenses supplémentaires en francs constants. Pour 1997, le budget prévisionnel de la consommation électrique pour l'éclairage public et la signalisation tricolore s'élève à 1 million 760 000 francs.

La société Entra assure pour le compte de la commune la maintenance des réseaux et effectue actuellement le relevé du niveau d'éclairement sur toute la ville.

A noter que c'est également la commune qui assure l'entretien courant des lampadaires situés sur les nationales et les départementales.

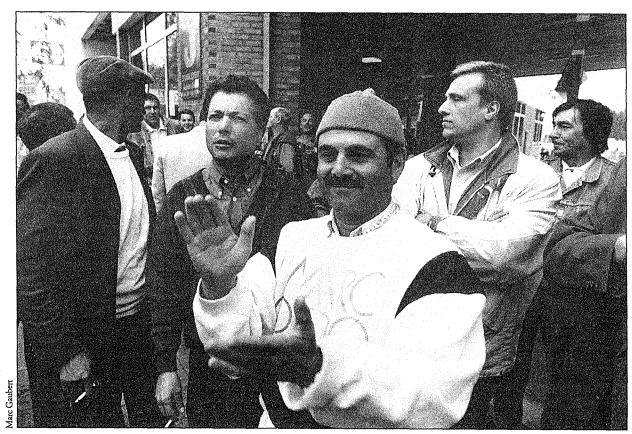
L'observatoire de la société locale ENTREPRISE • Vers un déménagement du leader local du BTP

Sylvain Joyeux gagne un siège

En bâtissant un nouveau siège social près du Pont Tournant, l'entreprise confirme son désir de rester à Aubervilliers.

u pavé à l'enrobé, l'entreprise, née il y a 135 ans, a acquis une expérience qui légitime sa devise : « La maîtrise de la qualité ». Qu'il s'agisse de travaux de génie civil, d'assainissement, de voirie ou de réseaux, de bâtiments (neufs et réhabilitation), de chantiers souterrains ou routiers, tous les savoir-faire de Joyeux sont aujourd'hui conformes aux plus exigeantes normes européennes de qualité. Ce qui manque, c'est la garantie d'un volume de travail constant : « Nous travaillons à 80 % avec l'Etat et les collectivités locales, explique Jean-Michel Brungs (directeur commercial). Nous vivons donc au rythme des crédits et budgets alloués. Vu le ralentissement des investissements pour travaux, nous sommes très inquiets. On ne fabrique pas des voitures ou des petits pois. On ne peut pas stocker. Si on n'a pas de chantiers, on ne produit pas. »

Il y a 3 ans, Sylvain Joyeux SA comptait 520 employés. Lorsque le groupe Financière Joyeux vend la société à Colas (filiale de Bouygues), celle-ci représente près de 45 % du chiffre d'affaires du groupe. Le risque était devenu trop important : si l'entreprise plongeait faute de chantiers, tout le groupe Joyeux pouvait



Le projet de nouveau siège social sera-t-il suivi du maintien des emplois pour lequel les salar!és se battent ?

couler faute de ressources propres pour compenser les pertes... Sylvain Joyeux SA ne fait donc plus partie du groupe Financière Joyeux et Colas, désormais propriétaire à 100 %, restructure sans cesse. En janvier 1998, ils ne seront plus chez Sylvain Joyeux SA que 350 salariés. Le dernier plan social date de janvier 1997: sur 410 salariés, 62 vont partir en préretraite à l'âge de 56 ans. Sur 3 ans d'exercice, l'entreprise a parallèlement perdu 33 millions de francs: 8 en 94, 10 en 95, 15 en 96.

D'où l'obligation de réduire les dépenses, d'où le choix de quitter la rue de la Commune de Paris et de bâtir un nouveau siège social. Il sera situé à hauteur du Pont Tournant. « Rue de la Commune de Paris, calcule M. Desmoulins (directeur général), nous étions locataires de la Financière Joyeux. Montant du loyer: 400 000 F par an. Cette situation n'avait plus lieu d'être. Fin 1997, nous serons au bord du canal : 5 millions de francs d'investissement, 500 000 F de remboursement par an, mais nous serons chez nous. »

Il faut rester mobilisés

De fait, c'est Colas qui a acheté le terrain, qui va bâtir le siège... et qui le louera demain à Sylvain Joyeux SA. Sur 1 500 m², il s'agit de regrouper services centraux et agences « autonomes » (génie civil, bâtiment, 75-93). L'agence travaux routiers, jusque là sise sous l'A86, et dont le dépôt matériel a déjà été relocalisé à Gennevilliers, a également profité de l'opération vu qu'elle devait à court terme déménager pour cause de poursuite du chantier autoroutier... Analyse de Jean-Jacques Karman (maire-adjoint chargé du Développement économique) : « Sur Aubervilliers, Joyeux était une vitrine. Suite à l'absorption par Colas, on pouvait craindre que Joyeux quitte Aubervilliers. Colas a finalement choisi de maintenir cette vitrine. C'est un succès pour les travailleurs et pour la ville. Mais il faut rester mobilisés. Pour que le siège construit boulevard Félix Faure ne devienne pas une coquille vide... »

Marc Chaurin

o SOCIAL

Inquiétude sur les crèches

de simples lieux de garderie ? puériculture. La lecture d'un projet de De son côté, la Caisse d'allocadécret du gouvernement relatif aux établissements et service d'accueil des enfants de moins de six ans peut le laisser craindre. Le texte prévoit la présence d'un professionnel auprès de sept bambins de moins de trois ans, au lieu de cing à l'heure actuelle. Du côté du service départemental de l'enfance et de la famille, on s'inquiète : « Si ce projet est voté, il remettrait en cause la sécurité et la qualité de l'accueil des enfants. Notre rôle d'accompagnement à l'éveil des petits risque d'être réduit à celui de simple surveillance. Nous n'aurons plus de temps d'observer le développement psychomoteur de l'enfant et d'en discuter avec la famille ».

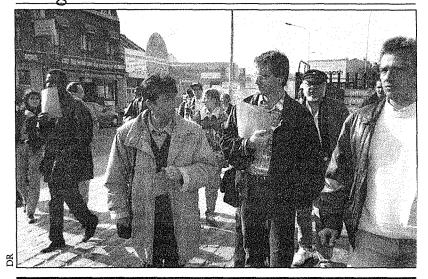
Le danger ne s'arrête pas là. Il serait possible de recruter du personnel simplement titulaire d'un BEP sanitaire et social au lieu du

es crèches vont-elles devenir diplôme spécialisé d'auxiliaire de

tions familiales (CAF) a déjà prévu en 1995 qu'en dessous d'un taux d'occupation de 76,40 %, elle gèlerait une année durant le montant de sa subvention. Si le nombre d'enfants n'est toujours pas suffisant, elle reconsidérerait sa participation financière. Au Conseil général de prendre le relais. Même si rien n'a encore été appliqué et si l'on peut se féliciter des efforts financiers consentis par la caisse dans d'autres secteurs, un tel désengagement menacerait l'avenir des crèches dans la mesure où le Département a déjà à sa charge plus de 70 % du prix de revient d'un berceau. Afin de préserver la qualité de ce service public, le président du Conseil général, Robert Clément, s'est adressé au ministre du Travail et des Affaires sociales.

Marie Bernard

Image



Lutte pour l'emploi à la RATP

Considérant qu'il faudrait embaucher entre 1 000 et 1 500 machinistes supplémentaires, soit une moyenne de 50 machinistes par dépôt, pour fournir une prestation de qualité s'agissant du secteur maintenance, des salariés militants CGT du dépôt RATP de la rue de la Haie Coq. accompagnés de Muguette Jacquaint et de Pascal Huard, ont inauguré sur place, le 24 avril dernier, un « bureau de lutte

pour l'embauche ». Ils ont ensuite interrompu une réunion des délégués du personnel pour remettre à la direction 50 dossiers de candidatures émanant de chômeurs. « La direction n'a pas vraiment apprécié, s'étonnent les salariés qui sont à l'origine de cette initiative. Elle a accepté de transmettre les dossiers au service compétent, mais pas de les défendre...»

LOGEMENTS • 189 appartements réhabilités au 193 avenue Jean Jaurès

« J'avais toujours rêvé d'une douche »

De l'installation d'ascenseurs à l'aménagement de salles de bains en passant par le ravalement des façades, les travaux ont duré un an. La cité est aujourd'hui méconnaissable.

a résidence du 193 avenue Jean Jaurès a sacrément rajeuni. Même sous la pluie battante les immeubles apparaissent d'un rouge éclatant sans commune mesure avec la crasse d'antan! Les énormes gouttes d'eau éclaboussent un nouveau bitume noir et luisant. Si le temps ne permet pas de s'asseoir sur les bancs en pierre, les toutes nouvelles plantations profitent de l'aubaine.

Il y a un an, tout n'était que béton, des voitures étaient garées çà et là sur un sol défoncé. Maintenant, rosiers et autres petits arbustes ont remplacé les véhicules.

Cette résidence construite en 1930 et gérée par la société 3F vient juste d'être rénovée de fond en comble. Douze mois de travaux et pas des moindres! Façades extérieures, cages d'escalier et appartements ont changé de peau. Un coût de 40 millions de francs pour 189 logements.

De véritables halls d'entrée avec interphones et boîtes aux lettres ont vu le jour. Un ascenseur permet maintenant d'accéder aux étages supérieurs. Cages d'escalier et portes palières ont été repeintes. Le système de chauffage de l'eau a été remis aux normes, les circuits électriques également. Les peintures et sols dans les pièces humides (salle de bains, cuisine, WC) ont été refaits. Le chauffage central a été ramené dans les chambres et dans les salles de bains.

Mais le plus frappant reste peutêtre l'installation pour la plupart de salles de bains. « J'avais toujours rêvé



Construite depuis 1930, la résidence du 193 avenue Jean Jaurès vient d'être rénovée de fond en comble.

d'une douche », raconte ravie Ginette qui est arrivée en 1949 avec ses parents.

Si pendant les travaux les conditions de vie étaient difficiles, personne ne semble vraiment s'en plaindre. Peut-être parce que le loyer ne sera augmenté que le mois prochain? De 145 F/m², il passera à 200 F/m² pour les anciens résidents et à 248 F/m² pour les nouveaux venus.

Ou bien est-ce parce que 3F et l'entreprise de BTP Bateg y ont mis du leur ? « Pendant six semaines les locataires ont campé chez eux, précise Luc Caïd, chef de secteur. Mais nous avons fourni des plaques électriques et un ballon d'eau chaude provisoire à chaque locataire en raison des coupures de gaz ». Pendant dix jours, des bungalows avec douche ont pallié les coupures d'eau. Un mois avant le

début des travaux la société Bateg a discuté des nuisances avec les locataires et apporté les réponses adéquates.

Une rencontre mensuelle avec l'amicale des locataires permettait de réajuster le tir. Rien ne semble avoir été oublié dans cette opération de réhabilitation. L'ampleur des transformations l'exigeait sans doute.

Marie Bernard

Démolition



e 28 passage Machouart a 🗘 vécu. Inoccupé depuis des années, cet ensemble pavillonnaire était progressivement devenu une ruine et une décharge sauvage. Les riverains s'en sont plaint, auprès de Gérard Del-Monte, Pascal Beaudet et Bernard Vincent, maires adjoints. Pour intervenir, la Ville devait d'abord retrouver les ayants droit éventuels. Recherche longue et infructueuse. Pour pouvoir démolir quand même, un arrêté municipal, fondé sur une expertise pointant les risques tant en matière de sécurité que d'hygiène, a été pris. Une procédure de travaux d'urgence, qui permet de se substituer au propriétaire, a été déclenchée. Fin mai, l'entreprise Rocca a réalisé les travaux pour le compte de la Ville. Sur le terrain dégagé, un petit parking de cinq à six places devrait bientôt voir le jour.

F. M.

• Nouveau cadre, nouvelle chance pour le 38 rue Hémet

« Maintenant, c'est autre chose! »



Les aménagements ont pris en compte l'avis des locataires.

aintenant, le 38 c'est autre chose! », constate avec satisfaction Jean Donnet qui habite la tour depuis cinq ans. Son voisin opine du chef. Lui aussi est content. La réhabilitation-rénovation du 38 Hémet est vraiment une réussite. 9,5 millions de francs de travaux au total, pour un chantier de

10 mois qui vient de s'achever avec 30 jours d'avance. Du ravalement des façades à la construction, au pied de la tour, d'un équipement de collecte des déchets ménagers, de la restructuration complète du hall à la réfection des appartements, pas moins de sept entreprises ont travaillé au 38. Pourtant, cette importante opération avait

débuté dans un contexte difficile. Dégradations, squat nocturne du hall, depuis deux ans le climat ne cessait de se détériorer dans la tour. Une douzaine de logements s'étaient vidés en quelques mois, et une cinquantaine de familles envisageaient de déménager. Délicat, dans ses conditions, de parier sur l'avenir.

Tout avait d'ailleurs très mal commencé, le chantier étant vandalisé à plusieurs reprises. Petit à petit, pourtant, la situation s'est normalisée. Jean-Marc Bohadas, l'ingénieur de l'OPHLM qui supervise les travaux, a su être à l'écoute de tous et a pris en compte les observations des locataires. Ainsi, le projet de restructuration du hall a été complètement modifié pour mieux répondre aux attentes exprimées en matière de sécurité.

Dans le même temps, un dialogue s'est instauré avec les jeunes qui posaient problème. L'un d'eux a été embauché par DSM, une entreprise de maçonnerie. Bien sûr, la situation reste fragile. Mais, et c'est important au quotidien, un peu de sérénité est revenue au 38...

Frédéric Medeiros

Vite dit

Prévention

O CONDUITE ACCOMPAGNÉE

Douze jeunes du lycée Jean-Pierre Timbaud, des sections technologie et carrosserie, titulaires du brevet de Sécurité routière, ont pu bénéficier d'un cycle de conduite accompagnée grâce à l'initiative des îlotiers du commissariat et de l'auto-école ABS. La formation s'est achevée le 10 mai par une journée entière de conduite, Aubervilliers-Le Tréport. Cette initiative permet d'instaurer d'autres rapports entre les jeunes et la police. Un autre projet est à l'étude pour emmener douze autres jeunes de toute la ville pour un Tour de France en conduite accompagnée. Ils recherchent des sponsors. Contacter Eric Lenotte. Tél.: 01.48.11.17.32

Services

EXPOSITION

Le concessionnaire Ford, 5 avenue du président Roosevelt, expose ses nouveaux modèles sur la place de la Mairie, mardi 17 juin, de 10 h à 11 h. Des animations avec comédiens sont prévues. La présentation se poursuivra ensuite au centre commercial Emile Dubois.

O UN NOUVEAU SPÉCIALISTE

Le Docteur Paul Berthezène, installé 72, rue de la Courneuve, fait savoir qu'il est désormais spécialiste en cardiologie et médecine des affections vasculaires. Il continue cependant d'excercer la médecine générale. Tél.: 01.43.52.47.29

NIE SOCIALE

Critiquer ou s'engager

omment faire pour bien Jaire? », s'interroge à haute voix Ramona, une locataire du 112 Cochennec. Les responsables de l'OPHLM et de la Ville qui ont récemment organisé, à la Boutique du 120, une rencontre avec les habitants de l'immeuble, en présence de Madeleine Cathalifaud et de Evelyne Yonnet, élues et membres du comité de quartier, doivent se poser la même question. Alors que près de 250 familles habitent au 112, seule une petite trentaine de locataires est venue y assister... Les présents étaient les mêmes que d'habitude. Impossible, apparemment, de mobiliser les autres. Au départ, il s'agissait de faire le point notamment sur les travaux en cours. Mais la discussion s'est vite limitée à une succession d'interventions très critiques. Certes, les motifs de plainte sont nombreux. Certes, les efforts consentis par les institutionnels sont encore trop modestes. Les services de la Ville devront assurer une présence plus forte dans le quartier. Et l'Office, outre les travaux actuels, devra rapidement engager une réhabili-tation complète du 112. Mais des choses ont été faites depuis janvier. Les habitants les prennent difficilement en compte et restent très sceptiques. Pourtant, pour que ces initiatives aient un sens sur la durée, il apparaît indispensable qu'ils y croient et s'y associent. En effet, si aucune dynamique ne se crée dans les mois qui viennent, la situation générale, malgré les interventions de la Ville et de l'OPHLM, risque de se dégrader encore.

Frédéric Medeiros

Vite dit

Stationnement

PLACES RÉSERVÉES AUX HANDICAPÉS

« Rendons leur place aux personnes handicapées » tel est le thème de la campagne que l'association des paralysés de France mène du 16 au 21 juin, avec un temps fort, le samedi 21 juin. Ce jour-là, dans plusieurs points stratégiques de la ville, les personnes hadicapées motrices occuperont des places de stationnement réservées GIC-GIG. Ces manifestations ont pour but d'expliquer, au grand public, les revendications de l'association : respect des quotas et des dimensions prévues, aménagement de ces places réservées dans des endroits pratiques, signalisation explicite, application en cas de non-respect des sanctions prévues (amende de 230 F avec éventuelle mise en fourrière).

A noter qu'à Aubervilliers, depuis le début de l'année, la ville a aménagé 25 nouvelles places pour handicapés, ce qui porte à 47 le nombre d'emplacements disponibles. A chaque fois que cela est possible, elles sont situées à proximité d'équipements (services publics, cabine téléphonique...).

Transport NAVETTE POUR PERSONNES AGÉES

La municipalité a mis en service un petit car facilitant les déplacements des personnes âgées entre la Villette et le centre-ville. Cette mesure a été prise à la suite de la réunion du 2 avril, au foyerclub Salvador Allende. Plusieurs personnes s'étaient plaintes du manque de bus entre leur quartier et le centreville pour se rendre à la mairie ou au marché. Carmen Cabada Salazar, maire adjoint aux retraités et personnes âgées indique à ce propos : « Si la ville ne peut se substituer à la RATP, elle interviendra auprès d'elle pour trouver une solution à ce problème ». En attendant, le petit car dispose de 15 places et bénéficie d'un accompagnement. Il fonctionne tous les jeudis (sauf jours de fête). Départ à 9 h 30 et 10 h devant le foyer Salvador Allende, retour à 10 h 30 et 11 h 30. Il est nécéssaire de s'inscrire au préalable auprès des animatrices du foyer. La participation est de 5 F (aller et retour)

Ecole

JEAN-PIERRE TIMBAUD AU FUTUROSCOPE

Une quarantaine d'élèves du lycée Jean-Pierre Timbaud accompagnés de deux professeurs de français, des conseillers d'éducation ainsi que d'un îlotier du commissariat, ont passé deux jours au Futuroscope de Poitiers. Un séjour, dans ce parc d'attractions consacrées aux nouvelles technologies appliquées à l'image, organisé en guise de récompense pour les élèves ayant fourni les meilleurs efforts en matière de travail personnel et de discipline. Un moment de détente avant la dernière ligne droite des examens de fin d'année et une manière de faciliter les rapports entre jeunes et adultes.

RENCONTRES AVEC LES AUTEURS

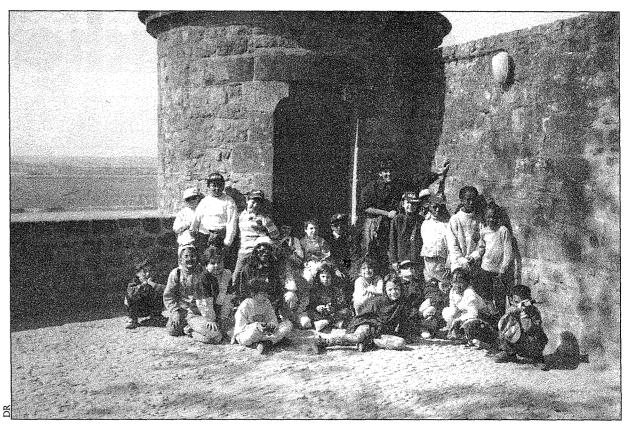
L'édition 97 des Rencontres avec les auteurs se défoule jusqu'au 26 juin: Plusieurs centaines de CM1 et de CM2 benéficient de ces rendez-vous organisés par les bibliothèques de la ville en coopération avec le service municipal de l'enseignement et des enseignants d'écoles primaires. Sept écrivains ont répondu à l'invitation : ils se rendront dans les classes de Mmes et MM. Andrieu (A. Mathiez), Nesa (E. Quinet), Kalfa (P. Langevin), Goudrot (J.Macé), Alix (Vallés), Kayadja-nian (J. Guesde), Dupin (Balzac), Bouvier (J. Jaurès), Pouyanné (F. Gémier), Arrufat (Babeuf), Mouzin (J. Curie), Dhalenne (V. Hugo), Benayoun (Condorcet), Rocher (E. Varlin), Carré (Babeuf).

ÉDUCATION • Des classes se mettent au vert

L'école buissonnière

Six écoles, soit environ 500 enfants, du CP au CM2, sont partis cette année en classes vertes. Elles font désormais partie du cursus scolaire, à la grande satisfaction des élèves et de leur instituteur.

'est une expérience irremplaçable, explique Catherine Boulet de l'école Firmin Gémier, les enfants se révèlent sous un autre jour, apprennent à vivre de manière autonome et responsable, sans leurs parents et en même temps en collectivité ». Ces séjours sont en effet l'occasion « d'améliorer les rapports au sein du groupe, affirme Josiane Palacio de Robespierre, un nouvel état d'esprit naît souvent et les enfants deviennent plus solidaires et plus coopératifs ». C'est donc toujours dommageable quand certains parents refusent de laisser partir leur progéniture. Parfois la décision révèle un manque de confiance à l'égard des instituteurs, mais le plus souvent c'est par désintérêt de la vie de classe et du bénéfice que l'enfant peut en tirer. Dans tous les cas ce n'est jamais pour une raison pécunière. En effet, sur ce point, les instituteurs mettent un



Les élèves de l'école Firmin Gémier et leur institutrice, Catherine Boulet.

point d'honneur pour que chaque élève puisse partir. Le prix peut varier de 700 à 1 250 francs suivant la durée du séjour et le type d'activités proposées. A chaque fois il y a un financement croisé: la municipalité a accordé cette année 23 500 francs de subvention et assure la plupart des transports. Ensuite, il y a la débrouillardise des enseignants qui organisent des tombolas, des kermesses, des bals, des ventes de gâteaux. Ils se mettent parfois en rapport avec les assistantes sociales pour les plus modestes. La FCPE a également donné des coups

de pouce. Enfin, le paiement annoncé en début d'année est échelonné jusqu'à la veille du départ.

Pendant le séjour, ce n'est pas tout à fait les vacances, même si ça en a un peu le goût. Derrière chaque séjour se cache un projet pédagogique. Il est défini par l'instituteur en fonction du cadre géographique. Cette année : le Jura, le Calvados ou le parc naturel d'Armorique dans le Finistère. Les enfants découvrent un nouvel environnement, une autre façon de vivre avec les visites dans les fermes, les fromageries, les bateaux de pêche. En

Bretagne, l'étude de la spécificité de la langue et de l'histoire des habitants amènent les élèves à réfléchir sur leur propre identité et la possibilité de garder ses racines au sein d'une communauté nationale... De retour en classe, l'aventure n'est pas pour autant terminée. Chaque élément du séjour devient le prétexte d'un exercice : les plantes, les coquillages, les cartes de géographie et ses échelles, les récits, les carnets de bord et les photos donnent lieu à des expositions. Une manière différente d'apprendre.

Laurence Tournecuillert

Apprentis photographes

Artistes à Beaubourg

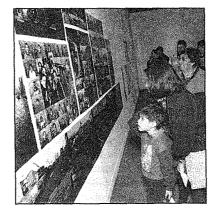
Un groupe d'écoliers de l'école Condorcet a sillonné Aubervilliers armé d'appareils-photos. Album souvenirs.

a mairie c'est joli quand il y a du soleil... la fontaine aussi... ⊿on a découvert des statues cachées dans le square... des jardins avec des légumes... il y a des bâtiments anciens drôlement beaux... » Brahim, Maria, Emilie, Clément, Abdelkrim et leurs camarades du E CM2A de l'école Condorcet n'ont d rien oublié de leur safari-photo à tra-. vers Aubervilliers. L'hiver dernier, guidés par Francis Jolly et Pierre Fabris, deux photographes professionnels, et par Boris Tissot de l'Atelier des enfants du centre Georges Pompidou, sept groupes d'écoliers dont la classe de Sylvie Javey - ont exploré leurs villes respectives. Armés de petits appareils-photos offerts par les Laboratoires et Services Kodak, ce fut souvent comme s'ils s'y promenaient pour la première fois. Le canal, les jardins ouvriers du Fort, les statues de la « grande sœur » et de l'otarie, le tribunal d'instance, la fresque de la rue Edouard Poisson...

Rien n'a échappé aux apprentisphotographes qui ont visiblement



Les 21 élèves de la classe de Sylvie Javet sont fiers d'avoir exposé leurs photos au centre Georges Pompidou. On attend de les voir prochainement à Aubervilliers.



pris beaucoup de plaisir à cette aventure qui leur a permis d'exposer toutes leurs photos au centre Pompidou du 16 avril au 12 mai dernier. De leurs propres aveux, ces petits Albertivillariens de la Villette ont « découvert plein de choses » qu'ils n'avaient jamais remarquées ainsi que les autres quartiers. Cette initiation au reportage photographique leur a permis de prendre conscience de la spécificité de leur ville. Peut-être aussi de l'aimer et de la respecter davantage...

Maria Domingues

Rendez-vous

PISCOP EN FETE

Samedi 7 juin de 14 h à 17 h 30 Au programme du centre de loisirs maternel : chants et danses d'enfants, visite de la propriété communale... Des départs en autocars sont prévus.

INAUGURATIONS

Samedi 7 juin

- A 10 h, de la partie rénovée de la rue H. Cochennec et des équipements du 112.
- À 12 h, des immeubles réhabilités 34, rue des Postes.
- A 16 h, de l'aire de jeux rue des Cités (à la place de l'ancienne fontaine).

MOBILISATION

Mercredi 11 juin à 19 h Hôtel de Ville

Réunion publique avec le maire
Jack Ralite, Bernard Vincent,
maire-adjoint délégué à la circulation,
et les signataires de la pétition
réclamant l'amélioration des transports,
en commun et notamment le
prolongement de la ligne 12 du métro.

INAUGURATIONS (suite) Samedi 14 juin

- A 10 h 30, du jardin de l'association
 Autour de vous, près de la Ferme Mazié, rue Heurtault.
- rue Heurtauit.

 A 11 h, de la statue Les Oiseaux, square Edgar Quinet.
- A 12 h, de l'antenne Aubervilliers ville propre, 95 rue Heurtault.

• FÊTE DE QUARTIER VILLETTE Samedi 14 juin dès 14 heures

Place du 19 Mars Animations diverses et bal en soirée. **ASSOCIATIONS** • Le premier rendez-vous populaire de l'été

On va faire la fête!

Le 21 juin, à partir de 12 h, le square Stalingrad accueillera la 7° Fête des associations. Suivez le petit lapin, mascotte de la fête, pour ne' pas manquer cet agréable moment de la vie d'Aubervilliers.



Chants, danses, musiques d'hier et d'aujourd'hui, artisanat, spécialités culinaires d'ici et d'ailleurs sont au programme de la prochaine Fête des associations.

'est la plus jolie fête de la ville », affirme Elisabeth, 11 ans, qui n'en a manqué aucune... « C'est une journée dense et merveilleuse, assure Jacqueline, membre de cinq associations, essentielle pour se faire connaître ».

Dès sa création en 1991, la Fête des associations a connu un engouement qui n'a fait que croître au fil des ans. Son double succès auprès des acteurs, les associations, et du public, les Albertivillariens, s'explique en partie par l'aspect cosmopolite et convi-

vial de cette journée dont même le symbole, un petit lapin, ne doit rien au hasard. « Nous voulions un animal qui plaise à un maximum de personnes, jeunes ou âgées, Français ou étrangers... », explique Carlos Semedo, responsable du service municipal Vie associative.

Cette année, une centaine d'associations – sur les 450 que compte la ville – ont déjà confirmé leur participation. Aussi variées dans leurs objectifs que dans leur composition, elles pourront y présenter leurs activités,

partager leur passion, leur crainte ou leur combat... Lutte contre les injustices sociales ou raciales, protection des oiseaux, centre de formation aux

● FETE DES ASSOCIATIONS
Samedi 21 juin
Square Stalingrad,
avenue de la République.
La fête commencera à 12 h pour s'arrêter
à 19 h. Trois scènes accueilleront,
de 14 h à 19 h, un bal guinguette,
des révélations rap, rock et hip hop,
des musiques et danses du monde.

métiers de la santé, prestations musicales, danses, spécialités culinaires, bal, théâtre, artisanat... On l'aura compris, ce rendez-vous associatif est aussi une grande fête joyeuse et colorée. Elle ouvre ses stands sans discriminations et notamment à tous ceux qui, le reste de l'année, ont parfois du mal à se faire entendre. Elément précieux de la démocratie et de l'expression citoyenne, la 7º Fête des associations devrait être un vrai moment de retrouvailles à déguster ensemble.

Maria Domingues

Images







L'amour touiours

C'était juste avant la guerre ou juste après, et ces dix-neuf couples s'unissaient pour la vie. En quelques décennies le monde a beaucoup changé, mais, eux, sont restés fidèles.

Le 24 mai dernier, la municipalité leur rendait hommage. Arrivés en calèche à l'Hôtel de Ville sous un soleil radieux, les couples ont été accueillis par Jack Ralite, sénateur-maire. Muguette

Jacquaint, députée, Carmen Cabada-Salazar, maire-adjointe aux Personnes âgées, et plusieurs autres membres du conseil municipal. Les enfants de l'école Babeuf leur ont offert fleurs et dessins. Après le vin d'honneur et le banquet préparés par le personnel communal, la journée s'est poursuivie par un aprèsmidi dansant avec l'orchestre Les Nuages.

Les couples félicités

Noces de diamant (60 ans de mariage): Lucien Duguet et Marcelle Hochard, Albert Gavard-Gongallud et Blanche Lomon, Raymond Boulot et Geneviève Debrousse, Albert Leleu et Raymonde Rota.

Noces d'or (50 ans de mariage) : Robert Ameau et Simone Matigot, René Pineau et Louise Saint-Martin, Lucien Guillaume et Fernande Huette, Ernest Denis et Jeanine Marcouyeau, Jean-Louis Defrance et Paulette Fauquet. René Legendre et Gisèle Louvier, Julien Clouin et Jeanne Kusters, Guy Célestin et Madeleine Guilleminot, Guy Josse et Micheline Cornille, Victoriano Serrano et Aurore Sanz, Maurice Pé et Renée Coulon, Fernand Bernard et Jeanine Henspen

Hensgen.
Se sont inscrits mais ne se sont pas présentés pour des raisons de santé: Marcel Vilain et Odette Comte. Sion Uzan et Hnina Fitoussi, François Le Car et Lucienne Bosse.

Revue de presse

Zingaro: nouveau spectable

Incendie. « L'entrepôt en flammes, situé rue de la Haie Coq, abritait les stocks de plusieurs sociétés. Pour maîtriser le feu, les pompiers ont dû mobiliser plus de 120 hommes originaires de 7 casernes, une trentaine d'engins et plusieurs grandes lances. » Le Parisien (16 mai)

Marché couvert. Le Moniteur (16 mai) rapporte que « la ville va doter, à l'horizon 2000, le centreville d'Aubervilliers d'un nouveau marché couvert, complété par un parking public de 250 places en sous-sol. Le coût d'investissement total représente 60 millions de francs ». Le même hebdomadaire (2 mai) fait aussi état des plans d'aménagement 1997, inscrits au contrat de ville et signé entre l'Etat, la ville et le Fonds d'action social : entre autres « il s'agit de l'embellissement de la place de la cité République et des abords de la cité Presles-Barbusse. »

Foot. Dans Le Parisien (21 mai), Pierre Pironnet explique pourquoi il démissionne de la présidence du CM Aubervilliers. « Il est triste de n'avoir pu mener à bien le projet visant à confier le Stade de France à la banlieue, mais ravi d'avoir contribué à l'épanouissement d'un club qui respire le football. »

Foot et racisme. Libération (19 mai) titre « Vitrolles-Aubervilliers, un match en terre étrangère ». « En déplacement, l'équipe francilienne rencontre le racisme ordinaire. » Le gardien de but, Kamel reste optimiste : « Dans dix ans, les Beurs seront intégrés. Mes beauxparents, originaires du Loiret, ont mis du temps à m'accepter. Aujourd'hui ils me disent : on aurait jamais cru changer aussi rapidement d'avis. »

Zingaro. Le Monde (2 mai) mène l'enquête sur les projets de Bartabas : « Après l'immense succès de Chimère, le théâtre équestre Zingaro repart en tournée mondiale. Eclipse, inspiré de l'Orient, sera joué jusqu'au Hongkong festival du printemps 1999 ». On apprend aussi que les subventions ne représentent que 9,2 % du budget de la troupe. Le nouveau spectacle sera présenté à Aubervilliers à l'automne.

Cyclisme. Selon *Le Parisien* (15 mai) « Talmant est roi dans sa ville puisqu'il gagne la 23^e Nocturne d'Aubervilliers ». Le vainqueur espère « aligner avec son équipe suffisamment de résultats pour être au départ du Tour. »

Commerce. Les commerçants des marchés d'Aubervilliers font parler d'eux. Sous le titre « Les syndicats qui bougent », le journal professionnel Le syndicaliste forain (mai) revient sur les Nefs d'or et écrit : « Aujourd'hui, en plus des Nefs d'or traditionnelles, une Nef d'or collective a été créée au profit d'une association par département. Pour la Seine-Saint-Denis, c'est le syndicat des commerçants non sédentaires d'Aubervilliers-Pantin, présidente Agnès Michon, qui reçoit des mains du président Bougniol, le trophée. Bravo à la présidente! Bravo à toute l'équipe du bureau syndical ».

Jan Hensens

LÉGISLATIVES ● 66,7 % des voix pour la députée communiste d'Aubervilliers, La Courneuve, Le Bourget

Pour réussir le changement

Muguette Jacquaint siégera parmi les 319 députés de la nouvelle majorité de gauche à l'Assemblée nationale

Ce que j'en pense

La politique autrement et honnêtement

Par Jack Ralite, sénateur-maire d'Aubervilliers



La gauche, dans sa pluralité, a gagné les élections. Ce succès n'est pas séparable du mouvement social ori-

ginal qui se développe depuis 18 mois dans notre pays et, à l'évidence, va continuer. L'élection de Muguette Jacquaint dans notre circonscription, avec 66,7 % des voix, soit 9 % de plus que les voix de gauche du premier tour, témoigne de ce succès.

Je me félicite de ce résultat.

La gauche doit maintenant convaincre de sa capacité, au gouvernement et dans le quotidien de la société, d'impulser le changement que le pays a réclamé avec vigueur. Cette nouvelle expérience inédite est une chance que l'on doit réussir. Tout échec, alors que le Front national reste menaçant, serait trop grave de conséquences.

Les Albertivillariens savent que la situation est difficile. Ils veulent d'autant plus entendre les mesures immédiates qui vont être prises en matière de pouvoir d'achat, d'emploi, notamment pour la jeunesse, et des droits. Le fléau de l'exclusion et de la pauvreté qui mutilent tant de vies doit être attaqué résolument. Les lois Debré et Pasqua doivent être abrogées et les sans papiers régularisés. Les services publics modernisés, rendus plus efficaces et valorisés. La population de notre ville, comme l'ensemble du pays, doit connaître le calendrier des réformes de structure que la gauche au gouvernement entend suivre, par exemple sur la question des 35 heures. On se doit de leur dire de façon nette quels seront les engagements concrets de la France en matière de politique européenne dont le pilotage ne doit plus être exclusivement l'argent, sans conscience ni miséricorde, mais un développement durable, avec le essentielles.

Si la gauche veut gagner la bataille de la gestion gouvernementale, elle ne doit pas oublier que cela implique qu'elle légifère, gouverne, fasse de la politique autrement et honnêtement en créant la confiance et favorisant l'engagement de tous, en disant ce qu'elle a vraiment l'intention de faire.



La sortie de ce numéro d'Aubermensuel a été retardée pour tenir compte de l'actualité politique de ces derniers jours.

A cet effet il serait bon qu'elle s'engage à ce que le gouvernement ouvre rapidement un dialogue exigeant et soutenu avec l'ensemble des composantes du mouvement social. C'est vrai aussi avec les élus des communes de notre banlieue dont la population est parmi les plus touchées par les difficultés.

Aubervilliers avait bien besoin d'une majorité et d'un gouvernement de gauche

Maire d'Aubervilliers, je compte rapidement, avec mes collègues, rencontrer au niveau gouvernemental les ministres de l'Emploi, du Logement, de l'Aménagement, des Transports, de la Sécurité afin qu'avance au plus vite le règlement des problèmes posés à notre commune qui ont, depuis un certain temps, fait l'objet de dossiers restés en souffrance. Aubervilliers, plus que quiconque, avait bien besoin qu'une majorité et un gouvernement de gauche s'installent dans le pays. C'est un vrai atout pour nous.

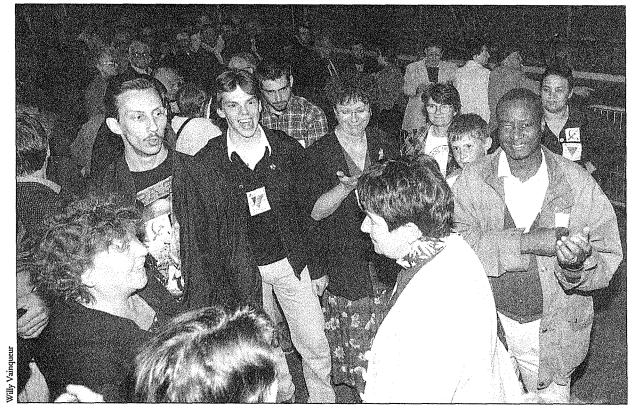
Mais, si la clé du succès pour la gauche est de gouverner autrement, d'écouter et d'entendre les initiatives du mouvement social, il serait illusoire de penser que la seule action d'une majorité et d'un gouvernement de gauche, certes essentielle, puisse suffire à faire plier les forces obscures qui, dans notre pays, souhaitent continuer à faire de l'argent pour l'argent.

Nous ne sommes plus en 1981. L'expérience a déjà été faite d'une politique de gauche qui ne se fertilisait pas, ne se croisait pas avec un mouvement social puissant, déterminé, responsable et lucide.

L'absence de celui-ci à l'époque a conduit au retour d'une politique trop molle face aux grands intérêts financiers qui sont une des plaies de

Il y a là une vraie invention politique à mettre en œuvre, une fertilisocial comme une des dimensions sation croisée de tous les acteurs du changement à mettre à jour qui rejoigne l'incontestable volonté citoyenne d'être associée à l'élaboration et à la mise en œuvre des déci-

> Voilà le nouveau visage que la France, à la recherche obstinée d'un nouveau contrat social, peut prendre à l'orée du XXIe siècle en amitié avec tous les peuples du monde.



'l y avait foule, le soir du 1er juin au gymnase Robespierre, pour saluer la cinquième élection consécutive de Muguette Jacquaint, députée (PCF) à l'Assemblée nationale, et pour commenter la victoire de la gauche. Dès 20 heures, les premières estimations étaient claires : majorité de gauche à l'Assemblée nationale. Très vite on a su que Muguette Jacquaint avait à nouveau obtenu la confiance de la population. Les résultats officiels l'ont confirmé deux heures plus tard : 66,70 % des voix sur l'ensemble de la circonscription contre 33,28 % pour le candidat du Front national.

plus de 12,5 points par rapport au second tour de 1993. Candidate de toute la gauche, elle gagne 9 317 voix par rapport au premier tour du 25 mai dernier. La dynamique de rassemblement a largement fonctionné. Elle arrive ainsi en tête au Bourget avec près de 56 % de suffrages, alors que l'addition des voix de gauche atteignait 39 % au 1er tour. A Aubervilliers, elle réalise de la même façon + 9 % par rapport au score global des candidats de gauche du 25 mai. Elle a réussi à mobiliser des démocrates de droite: « Il y a des valeurs auxquelles nous sommes attachés, a-t-elle rappelé. Ce sont des valeurs de justice et Muguette Jacquaint progresse de d'égalité. Des valeurs sociales,

humaines et démocratiques que nous devons défendre, tous ensemble. »

Dans son intervention, le maire d'Aubervilliers, Jack Ralite, fut tout aussi clair: « Aujourd'hui, nous sommes heureux mais conscients de l'ampleur de la tâche car il y a ampleur des besoins. La question centrale, c'est maintenant de réussir le changement. »

Marc Chaurin

« Si l'on veut que le citoyen soit acteur il faut tenir compte de ses avis »

Muguette Jacquaint est née en 1942 à Aubervilliers. A 15 ans, elle pointait déjà chez Poivre Aussage, à Pantin. En 1958, elle adhère au PCF. Suppléante du député Jack Ralite en 1973, elle est élue en 1977 maireadjoint de La Courneuve. En 1981, lorsque Jack Ralite est nommé ministre de la Santé, elle devient la première ouvrière spécialisée siégeant à l'Assemblée. Depuis, elle est réélue à chaque scrutin. L'explication est simple: campagne ou pas, elle est toujours sur le terrain.

« Député, dit-elle, c'est un mandat qui vous conduit vraiment à rencontrer la population dans toute sa diversité. Quand les gens prennent des coups tous les jours, s'ils viennent voir leur élu, c'est qu'ils ont confiance en lui. Si l'on veut que le citoyen soit acteur, il faut tenir compte des avis qu'il donne. Pour ça, il faut l'écouter et surtout l'entendre. Pour analyser, trouver les moyens et construire avec lui ce qui est possible. »

Muguette Jacquaint reçoit plus de 1 000 courriers par an, y compris d'électeurs extérieurs à sa circonscription. Elle donne plus de 400 rendezvous par an, sans compter les relations suivies qu'elle entretient avec les associations et autres organisations de la 3e circonscription de Seine-Saint-

Les résultats	Premier tour Circonscription Aubervilliers		Second tour Circonscription Aubervilliers	
Inscrits Votants	44 785 27 708	24 411 14 654 60,03 %	44 783 28 104 62,76 %	24 411 15 101 61,86 %
Blancs et Nuls	902 2,01 %	481	2 543 5,68 %	1 196
Exprimés	26 806	14 173 58,06 %	25 561	13 905 56,96 %
Muguette Jacquaint Parti communiste	7.735 28,86	4 116 29,04	17 052 66,71	9 222 66,32
Guilbert Hainaut Front national	5 837 21,77	3 251 22,94	8 509 33,29	4 683 33,68
Jacques Salvator Parti socialiste	4 841 18,06	2 606 18,39	33,27	JJ,00
Frédéric Gailland Union UDF/RPR	4 793 17,80		Colonia de la Co	
Sylvain Ros Verts	1 083 4,04	689 4,86		The state of the s
Michel Jouannin Lutte ouvrière	895 3,34	516 3,64		
Claude Patin	466	223	No.	
Droite indépendante Antonio Diaz-Florian	1,74 395	1,57 206		
Génération écologie Laurent Zamitsky	1,47 259	1,45 153		
Initiative républicaine Moïse Maatouk	0,97 183	1,08 117		
MEI (Mouvement ecologiste indépendant) Liliane Cordova SEGA (Solidatifé Ecologie Gauche alternative)	0,68 148	0,83 100		
Alain Lascary	0,55 106	0,71 58	V ₁	7
MR (Mouvement des Réformateurs) Philippe Dupinet	0,40 65	0,41 39		
Parti humaniste	0,24	0,28		-

M. C.

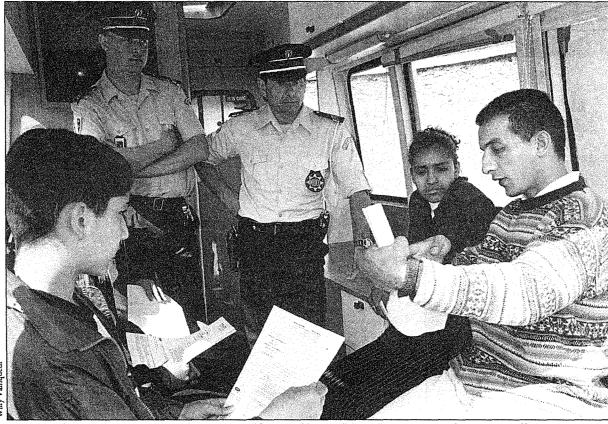
PARTENARIAT • Le CCPD au travail

La prévention d'abord

La dernière réunion du Conseil communal de prévention de la délinquance s'est tenue le 29 avril. Pépinière d'idées et lieu d'échanges, il tente d'allier réflexions et actions.

on, ce n'est pas qu'une assemblée où l'on cause », assure Bernard Vincent, maire-adjoint, vice président et animateur du Conseil communal de prévention de la délinquance (CCPD) depuis 1989. Exemple: la campagne d'information et de prévention contre le recel menée l'année dernière dans les collèges d'Aubervilliers est une initiative du CCPD. La police, les services sociaux et les éducateurs spécialisés ayant constaté chez les jeunes une méconnaissance des risques encourus à l'occasion du rachat d'un objet volé d'origine douteuse, le CCPD a pris en charge cette campagne qui a concerné plus de 100 jeunes dans la ville, au travers d'un concours vidéo.

Créé en 1985 par la municipalité, ce conseil pluridisciplinaire associe des représentants de l'Etat et des collectivités. Il a pour objet de coordonner et de mettre en place une politique de prévention et d'assurer son



Des fonctionnaires du commissariat et des collégiens d'Aubervilliers discutent de prévention routière avec un automobiliste pris en excès de vitesse.

suivi. « Attention, cette structure ne vise surtout pas à diluer les responsabilités. Police, justice, municipalité, chacune garde son champ de compétence, il ne faut pas qu'il y ait de confusion dans l'esprit des citoyens », rappelle Bernard Vincent.

Depuis l'année dernière, il a impulsé la mise au travail de cinq commissions : la sécurité dans le commerce, la violence en milieu scolaire, la prévention de la récidive, la violence par intimidation et la prévention routière.

Pépinière d'idées, le CCPD recense, examine puis présente des contrats d'actions de prévention (CAP) au Contrat de ville afin qu'ils bénéficient d'une éventuelle subvention. « Beaucoup de projets, très divers, sont à l'étude... tous portent sur la prévention et l'information du public jeune et au-delà », précise Bernard Vincent. Ainsi une compagnie théâtrale d'Aubervilliers, Etincelles, a mis en scène une pièce de théâtre qui traduit l'importance et le rôle des transports en commun et des fonctionnaires

qui en assurent le fonctionnement... Le tout enrobé d'humour et d'autodérision afin de mieux faire passer le message.

L'action en faveur de la prévention de la délinquance devrait être une priorité d'ordre national. En créant une structure comme le CCPD – il y a plus de douze ans – la municipalité n'a pas attendu la poussée de la délinquance juvénile en Seine-Saint-Denis pour s'engager dans cette voie.

Maria Domingues

A suivre

Un équipement pour le Marcreux

AUPARAVANT OCCUPÉ par une autoécole, le local situé au 1 rue du Landy vient d'être racheté par la Sodedat.

Cette société d'économie mixte a passé une convention avec la Ville pour que celle-ci l'utilise à son gré. Le lieu sera mis à la disposition des associations du Marcreux.

En septembre, après travaux, ce local pourrait faire office de Boutique du quartier sur le modèle de celle qui existe déjà rue Hélène Cochennec. Et ce, dans la droite ligne de la démarche engagée récemment par la municipalité.

Le Plan parking entre dans les faits

LA RÉALISATION DU PLAN prévu conjointement par la municipalité et l'OPHLM pour sécuriser les parkings se prépare activement. Le gardiennage des sous-sols de la Maladrerie est déjà effectif depuis le 16 mai. Sa mise en place – plus tôt que prévu – fait suite aux actes de vandalisme qui se sont déroulés dans les sous-sols de la cité pendant le week-end du 8 mai. Une dizaine de véhicules a été délibérément saccagée.

Il a donc été décidé de faire appel à des gardiens sans attendre l'achèvement des travaux d'aménagements préliminaires. Cette mise en place a fait l'objet d'une réunion avec la société concernée, la ville, l'OPHLM et les représentants de la police afin de coordonner les efforts des uns et des autres.

Côté travaux, la pose de portes métalliques aux accès piétons et l'installation du système de contrôle d'entrée et de sortie avec badges est en cours dans les parkings de l'OPHLM à la Maladrerie, boulevard Félix Faure et rue de la Commune de Paris.

L'achèvement des travaux est prévu pour le 27 juin. Ils sont financés sur le budget de l'Office (une enveloppe d'1 million 600 000 francs), le budget de la ville prenant lui en charge le coût du gardiennage : 115 F par place et par mois.

La mobilisation se poursuit contre l'A16

ALORS QUE L'ENQUETE d'utilité publique pourrait démarrer d'ici l'automne, les opposants à l'A16 mettent le turbo. Dans un front uni, les élus des cinq communes séquanodyonisiennes concernées par cette autoroute, comme le Conseil général, ont pris une position très déterminée pour qu'elle ne s'implante pas en zone urbaine mais qu'elle soit raccordée à la Francilienne. Récemment, ils ont

décidé l'envoi d'un courrier aux maires de Paris et de ses arrondissements, aux élus du Val-d'Oise, aux préfets des deux départements, à la chambre de commerce et de l'industrie et à la SANEF (société d'exploitation de l'A16) dans lequel ils expliquent leur position et demandent à chacun leur avis sur ce projet.

De son côté, le Collectif contre l'A16 (ensemble d'associations opposées à cette autoroute) veut élargir le champ des opposants en lançant une vaste campagne d'information auprès de toutes les associations des vingt villes concernées par le projet afin d'être encore plus nombreux à se prononcer contre, lors de l'enquête publique.

Le Métafort vitrine de l'an 2000

En sa séance du 28 avril, le conseil municipal a exprimé un vœu pour le Métafort. Il s'agit d'attirer l'attention sur le projet Métafort des responsables de la Mission de l'an 2000 qui prépare les célébrations de l'arrivée du troisième millénaire.

En effet, cette mission gouvernementale est à la recherche d'un lieuphare d'expositions, équipé de moyens multimédia, pour une période limitée à trois ans. Il y aurait donc une opportunité pour lier les deux projets afin d'en alléger les coûts : le

concours du bâtiment est déjà réalisé, le terrain de construction est disponible à titre gracieux et le ministère de la Culture a déjà débloqué 55 millions de francs.

Le Métafort pourrait donc servir d'abord aux fêtes de l'an 2000 et retrouverait ensuite sa fonction initiale: l'appropriation sociale et culturelle des nouvelles technologies dans un nouveau quartier. De portée nationale, voire internationale, installé en banlieue, ce serait tout un symbole.

Au conseil municipal

LE DERNIER CONSEIL MUNICIPAL a eu lieu mercredi 4 juin. Parmi les questions à l'ordre du jour :

- L'affection définitive des emprunts globalisés en 1996.

- L'approbation du compte administratif concernant l'exercice budgétaire 1996.
- La signature d'une convention avec la société HLM Ogif pour la mise à disposition d'un local servant de boutique de quartier dans le secteur Vallès-La Frette.
- L'adoption des nouveaux tarifs des centres de loisirs maternels.
- La signature d'une convention relative à la mise en place d'une conrférence communale du logement.

Le journal alors en fabrication ne peut rendre compte de cette séance et renviendra plus en détail sur les principales délibérations.

Rencontres

O UN CAFE AU LANDY

Le café situé au 5 rue Emile Augier vient de rouvrir. Il était fermé depuis l'année dernière suite à de nombreux problèmes qui avaient provoqué des nuisances dans le quartier. Une nouvelle équipe a pris le relais. Pascal Beaudet, maire-adjoint à la Vie des quartiers, a rencontré, mercredi 7 mai, le propriétaire pour lui faire part du souhait des riverains et de la municipalité de voir cet établissement fonctionner normalement. Le nouveau gérant s'y est engagé.

DELEGATION AU RECTORAT

Une délégation de professeurs du lycée le Corbusier s'est rendue au Rectorat, à Bobigny, le vendredi 9 mai. Elle était accompagnée d'une représentante des parents d'élèves et de Pierre Ringot, adjoint au maire et membre du conseil d'administration de l'établissement. La rencontre avait été demandée par les enseignants à la suite d'une agression commise contre une de leurs collègues quelques jours auparavant, ce qui avait entraîné un mouvement de grève du personnel enseignant.

Des engagements destinés à favoriser la tranquillité et la bonne marche du lycée ont été pris par monsieur le recteur à l'issue de cet entretien. La nomination d'une assistante sociale scolaire, l'affectation de deux appelés du service national ville et la limitation à 30 élèves des classes de seconde sont attendues à la rentrée de septembre 97. Le recteur a également fait part de son intention d'examiner favorablement la demande de dédoublement de certaines classes difficiles avec intégration des heures dans le traitement normal des enseignants.

AVEC LES ESCRIMEURS CUBAINS



Lundi 12 mai, le maire Jack Ralite recevait l'équipe nationale d'escrime de Cuba. Plusieurs autres élus parmi lesquels Bernard Sizaire, chargé des Relations internationales, Bruno Zomer, adjoint aux Sports, Jacques Salvator, Pascal Beaudet, Jean-François Thévenot... ainsi que des responsables du CMA escrime, dont le président Louis Gérard Biet et Edith Belnoue, participaient également à cette rencontre. Elle s'est déroulée à l'occasion de la venue en France des escrimeurs Cubains (champions du monde en titre) lors des épreuves européennes de la Coupe du monde. Durant une semaine ils ont été hébergés, avec le concours du service des Relations internationales, par les escrimeurs Albertivillariens perpétuant ainsi l'amitié que les deux clubs entretiennent depuis maintenant 10 ans.

O AVEC DES ELEVES DE DIDEROT

Dans le cadre du projet « Lire la ville » (voir page 16), les élèves de 6e de la classe non francophone du collège Denis Diderot, accompagnés de leur professeur Gérard Mouzin, ont été reçus, le 15 mai, par Carmen Caron, adjointe au maire à l'Enseignement. Après un rapide tour de table de présentation, exercice difficile pour certains arrivés depuis très peu en France, ils ont montré leur travail sur la commune et tenté d'en expliquer la démarche. Ensuite sont venues les questions à l'élue : sur le fonctionnement de la mairie, le nombre des collégiens et d'écoles, sur le logement... Parions qu'ils en savent presque autant si ce n'est plus que les natifs d'Aubervilliers.

PROCHAIN CONSEIL MUNICIPAL India à 10 baures

Jeudi 26 juin à 19 heures
Toutes les séances sont publiques.

COUPE DU MONDE DE FOOTBALL



Un bras de canal sépare Aubervilliers du Stade de France. Sur une rive se construit le grand rendez-vous planétaire de football. Comment s'y prépare-t-on sur l'autre rive ? Quelle partition jouera la ville dans ce concert qui ne sera pas fait que de ballon? État des lieux à douze mois du coup d'envoi.

es Brésiliens sont déjà dans la Plaine. Pas au Stade de France où le chantier entre dans le dernier quart d'heure. Mais grâce au Tournoi de France, répétition générale avant le Mondial 1998, ils hument jusqu'au 11 juin l'air de l'Hexagone. On retrouvera la bande à Ronaldo, lors du match d'ouverture sur la pelouse du Stade de France. Ce mercredi 10 juin 1998 marquera le lancement de la 16e Coupe du monde. Jusqu'au 12 juillet, des milliards de téléspectateurs ne jureront que par ses demi-dieux en short. Le site de Saint-Denis accueillera, notamment, la finale.

Avant d'être sportif, l'événement a été vécu sous l'aune économique et politique. La Plaine Saint-Denis vit depuis deux ans au rythme de la construction du Stade de France. Riveraine, Aubervilliers a subi sa part de nuisances. Elle en a aussi récolté des fruits. Entre autres, les emplois générés par le chantier et les contrats décrochés par les entreprises locales. La proximité du Mondial favorise la réalisation d'ouvrages d'intérêt collectif. Mais bien avant la fin du gros œuvre, une autre dimension émergeait. La Coupe du monde, c'est un mois plein et fou et foot. Qui par sa dimension universelle dépasse le rectangle de gazon. Des projets sportifs et culturels l'accompagnent. Ils s'élaborent sur les cinq continents et convergeront vers Saint-Denis. La cité-basilique a son propre agenda festif avec entre autres trois grandes manifestations: une carnavalcade (avec Banlieues Bleues), Banlieues du monde (avec le réseau Printemps de Bourges) et une fête foraine conçue par le chorégraphe Philippe Decouflé dont on se souvient qu'il avait orchestré l'ouverture des JO d'Albertville. Un chapelet d'artistes fameux, de grands créateurs renommés présenteront leurs œuvres originales. Aubervilliers est associée à plusieurs d'entre eux. Mais, en parallèle, la ville privilégie une démarche qui consiste à solliciter les habitants, à en faire des acteurs de réalisations locales. Pour que la fête en 1998 soit vraiment à tout le monde.

Dans un an, le ren

Opinions

Qu'attendez**vous** de la Coupe du monde?



MATTHIEU CARTON, ECOLIER, **11** ANS C'est super! Il y aura plein de monde.

Et puis c'est juste à côté de chez nous, c'est plus pratique que si ça c'était passé au Parc des Princes. Moi j'ai déjà le maillot de la Coupe du monde et mon billet pour la finale. France-Brésil ça serait bien, non? On gagnerait 3 à 1 après un beau match. Et après, on ferait la



Zoé WINZELLE, ECOLIERE, **10** ANS Moi, j'aime le foot. Je joue dans une équipe

de benjamins à Aubervilliers. Alors la Coupe du monde, si je peux j'irai. En plus, ma belle-mère y travaille, mais je ne sais pas trop ce qu'elle y fait. J'ai mis des posters de la Coupe dans ma chambre. La France à des bons joueurs, ce serait bien qu'elle aille en finale. Les gens seraient contents.



Eric SANTAMA-**EDUCATEUR** SPORTE **32** ANS Assister à cet événement

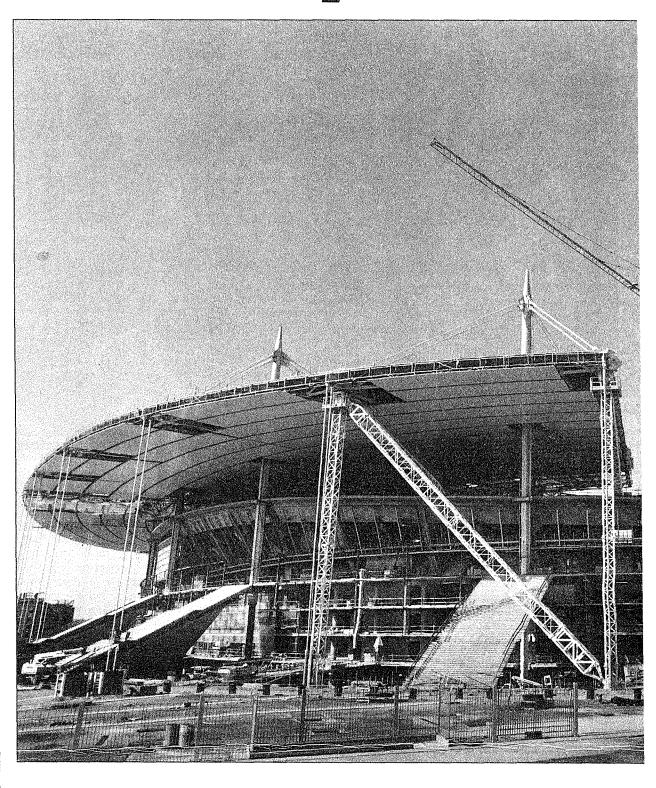
c'est un rêve de gosse qui se réalise. Cela ravive des souvenirs de l'époque où j'idolâtrais Johan Cruijff et Franz Beckenbauer à la télévision. Je pense pouvoir assister à quelques matchs. Je m'y rendrai largement en avance pour savourer l'ambiance et le spectacle. Une Coupe du monde, c'est aussi une fête...



VICTOR NECHA, ARTISAN-PEINTRE, **38** ans le suis super content que la Coupe

mais je n'assisterai à aucune rencontre, c'est beaucoup trop cher! Même le passe est inabordable... Je continuerai d'admirer le Stade... de la fenêtre de chez moi et je suivrai les matchs à la télé comme d'habitude. Mais je compte bien me rattraper

Dossier réalisé par **Eric Ramet, Maria Domingues** et Frédéric Medeiros. **Photos: Willy Vainqueur**



• Du monde du foot au monde des arts pour découvrir le Mond

Les collégiens dans la coulis

L'aventure ne fait que commencer

classe de 5e a choisi d'aborder le visuels. En Education physique Mondial par les arts, l'architecture et les échanges. « A partir du contenu des matières enseignées au collège, nous bâtissons une série d'initiatives qui formeront un spectacle », explique Anne Leballeur, professeur d'Education physique et sportive. Entre autres une chorégraphie, une vidéo, un roman-photo, une composition picturale. L'enseignement des Lettres est support à l'analyse de textes sur la peinture, le football, les monuments. Le Latin est propice à l'étude des cirques antiques. La sphè-

u collège Gabriel Péri, les re et l'ovale font l'objet de cours en idées fusent comme un ballon Arts plastiques. En Musique, on sur le gazon mouillé. Une habille des documents sonores et sportive se prépare une chorégraphie sur le football.

Des échantillons de cette mosaïque pluridisciplinaire ont été ramenés d'Italie. Les élèves et Jack Ralite, sénateur-maire, sont allés à la rencontre des collégiens d'Empoli (voir p.12). Ils les accueilleront dans un an. En juin 1998, le spectacle sera présenté au festival culturel et sportif du Stade de France. Puis il « tournera » dans les établissements scolaires. L'aventure ne fait que commencer. Elle durera

Avec nos copains anglais

ingt et un élèves du collège Jean Moulin vivent déjà dans la Coupe du monde. Depuis septembre, cette classe de 5e ébauche avec ses enseignants une grande

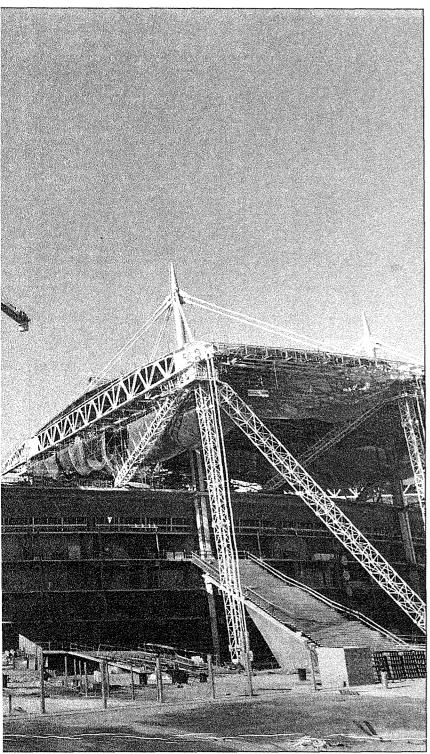
fresque sur l'histoire et l'actualité du football international. Camescope au poing, ils zooment sur un siècle de ballon rond. Ils sont les propres scénaristes, metteurs en scène, et comé-

La direction départementale du Conseil général, prépare i sportif. Parmi les projets déci département, ceux des collè



Les collégiens de Jean Moulin en visite à

EZ-VOUS GU Monde



Plus que quelques mois avant la fin du chantier du Stade de France

e de l'événement

nesse et Sport, avec l'appui rand festival culturel et dans 19 villes du Gabriel Péri et Jean Moulin.



enston en Cornouailles.

diens de leur fiction. « Nous avons fait le pari de travailler avec une classe particulièrement difficile » confie Serge Durali, professeur d'Education physique et sportive. « L'adhésion est générale ». Un souffle neuf réchauffe les relations profs-élèves. « Nous correspondons avec des collégiens anglais qui nous ont accueillis dans leur famille. Ce fut un séjour fabuleux par la qualité des échanges ». Leurs amis anglais viendront à, Aubervilliers durant le Mondial. Outre Manche, les vidéastes se sont initiés aux techniques de la prise de vue et à l'élaboration d'un scénario. Ils ont eux-mêmes « monté » les images collectées.

Après ce banc d'essai, les collégiens se sont mués en rats de bibliothèque. Ils accumulent la documentation sur la planète football. Au mois de septembre viendront les repérages des lieux de tournage. Des contacts seront pris avec les personnalités qui interviendront dans le film. Costumes, scénario, direction d'acteurs, les collégiens sont seuls capitaines à

Entretiens

« Toute idée est la bienvenue »

● BERNARD SIZAIRE, vous êtes l'élu chargé de coordonner sur notre ville les actions qui accompagneront l'événement. Alors que peut attendre Aubervilliers de la Coupe du monde?



Avec Saint-Denis, nous sommes la première ville à avoir pris, depuis plus d'un an, la mesure d'un tel

événement. Nous sommes voisins du Stade de France. Tout ce qui se déroulera autour aura des répercussions médiatiques immenses. Le Mondial va multiplier les ouvertures sur l'extérieur. C'est l'occasion de montrer le potentiel de notre ville, de faire connaître sa population, loin des idées reçues.

C'est aussi l'occasion de créer des liens nouveaux entre les gens, autour de projets qu'ils auront conçus en commun.

Où en sont les projets?

Les projets extérieurs à Aubervilliers s'élaborent normalement. Je pense à Transversales, avec les collèges, ou encore à Banlieue du monde avec l'Omja. Nous n'avons pas fait le plein des projets purement locaux. Les gens n'ont pas encore bien pris conscience de l'événement. Nous devons aider à ce déclic. J'invite chacun à se saisir davantage de ce rendez-vous. La réussite de la Coupe du monde à Aubervilliers sera aussi ce que sa population en fera. Elle ne doit ni redouter l'événement ni s'en sentir exclue.

● JEAN-PIERRE FANGET, vous êtes le chargé de mission local pour la Coupe du monde. En quoi consiste cette mission?



Elle est double. D'abord coordonner avec Saint-Denis les initiatives sportives et culturelles auxquelles

Aubervilliers est associée, et qui se dérouleront dans le périmètre du Stade de France. Et puis, localement, il s'agit de promouvoir et donner cohérence à des projets de toute nature. Nous allons publier une fiche type pour aider à la définition des projets. Nous les examinerons tous. Et, si une idée est bonne, nous aiderons ses auteurs à la concrétiser. Avant la fin de l'été, j'aimerai proposer un calendrier des initiatives qui courra de mars à juillet 1998.

Autour du ballon

P arce que la Coupe du monde est d'abord le rendez-vous du football, des projets balle au pied sont en gestation. La section foot du CMA propose d'envoyer une équipe panachée de joueurs des quartiers et de Nationale 1 à la Coupe du monde des quartiers. Elle veut aussi organiser un grand tournoi de tennisballon et a lancé l'idée d'un mondial féminin ouvert aux jeunes catégories. Dans ses trois projets dominent les idées de brassage et de rencontres de la jeunesse.

En ce qui concerne la Coupe du monde proprement dite, la billetterie est aujourd'hui arrêtée. Au mois de novembre 1996 étaient mis en vente les billets donnant accès aux matchs des phases préliminaires jusqu'aux 8es de finales. Cet automne, les billets à l'unité (2 par personne maximum) pour le match d'ouverture, les 1/4 et 1/2 de finale et la finale seront disponibles. En février 1998, un nombre limité de billets à l'unité sera proposé (1^{re} phase et 8^{es} de finales).

Le prix des places au Stade de France (9 matchs)

Match d'ouverture :

200 F, 500 F, 850 F, 1 250 F. Quart de finale : 250 F, 350 F, 490 F, 750 F. Demi-finale: 300 F, 800 F, 1 150 F, 1 850 F. Finale: 350 F, 950 F, 1 750 F, 2 950 F. Réservations dans le réseau des agences du Crédit agricole :

par téléphone (0 803 00 1998),

par Minitel (3615 code FRANCE 98), par correspondance (FRANCE 98, BP 1998, 75201 Paris Cedex 16).



Appel à projets

La Coupe et vous

Vous avez des idées...

Vous avez un projet pour faire vivre Aubervilliers à l'heure de la Coupe du monde de football 98. ... Faites-le savoir

Contactez Jean-Pierre Fanget, chargé de mission à la direction Enfance, Jeu-nesse et Sport de la ville d'Aubervilliers, 31, rue Bernard et Mazoyer. Tél.: 01.48.34.24.32

Projets en route

ARTS PLASTIQUES

Des plasticiens d'Aubervilliers veulent décorer la ville pendant la Coupe du

CERFS VOLANTS

Une grande rencontre de cerfs volants confectionnés par les écoliers.

MUSIQUE

Création d'une œuvre musicale avec le Conservatoire national de région dans le cadre de l'Ecole aux chants.

BENEVOLES

Implication d'élèves des lycées d'Alembert et Le Corbusier dans des actions de bénévolat sur le site du Stade de

RUSSIE

Une délégation de Russie pourrait être accueillie dans le cadre du festival Banlieues du monde.

Une épreuve pédestre à l'échelle européenne à travers Aubervilliers.

Un grand tournoi de pétanque signé du CMA Football.

A L'EAU

Des joutes nautiques sur le canal de Saint-Denis avec orchestres et guinguettes.

CALENDRIER

Réalisation d'un éphéméride dessiné par les enfants du Centre médicopsycho-pédagogique.

COMMERÇANTS

Des initiatives commerciales, des animations, des décorations de vitrines, une fête populaire...

STUDIO

Festival départemental de films sur les 32 pays participant à la Coupe du

© CENTRES DE LOISIRS

Avec « Découvrons le monde », les centres de loisirs municipaux vont à la découverte des pays et des hommes à travers les équipes de la Coupe du monde.

MULTIMEDIA

La création par l'Omja et le Métafort d'un centre communication et multimédia.

PLANETE SPORTS

Une fête du sport avec des démonstrations et des initiations aux disciplines pratiquées à Aubervilliers.

• FETE DES ASSOCIATIONS

Le Comité local de la Coupe du monde prépare un stand à la Fête des associations le 21 juin 1997.

CYCLISME

Organisation d'une course internationale à l'initiative du CMA cyclisme.

L'agenda du stade

Les dates dés

- Septembre 1993 :désignation du site du Cornillon à Saint-Denis.
- Octobre 1994 : le projet des architectes Macary, Zublena, Regembal, Constantini est retenu.
- Mai 1995 : début des travaux. Août 1996 : début de la pose du
- 10 juin 1997 : achèvement du toit. Octobre 1997 : pose de la pelouse.
- 30 novembre 1997 : livraison du Stade de France.
- 4 décembre 1997 : tirage au sort de la phase finale du Mondial 98.
- 28 janvier 1998 : inauguration du stade (France-Espagne de football).
- 10 juin 1998 : match d'ouverture du Mondial. • 12 juillet 1998 : finale de la Coupe

du monde.

LE COMITÉ LOCAL Le Comité local de la Coupe du monde

est constitué des principaux acteurs de la vie économique, culturelle, sportive, associative, municipale. Cette structure placée sous la responsabilité de Bernard Sizaire (élu chargé des Relations internationales) est un espace d'échanges, de réflexion, de propositions et d'action. Elle impulse et coordonne les initiatives qui accompagnent l'événement foot de 1998.

SOLIDARITÉ • Rencontre autour de la Palestine

Pour une nouvelle Andalousie

Environ 500 personnes se sont rassemblées le 6 mai au Théâtre de la Commune autour de la poésie de Mahmoud Darwich, pour lancer un appel en faveur de la paix entre juifs, musulmans et chrétiens



Elias Sambar, Mahmoud Darwich, Jack Ralite et Leila Chahid.

n attendant la signature officielle du jumelage entre Aubervilliers et Beït-Jala, un village de Palestine, une rencontre s'est déroulée autour du poète palestinien Mahmoud Darwich, considéré comme l'un des plus grands poètes contemporains du monde arabe, de Leila Chahid, déléguée palestinienne en France, et d'Elias Sanbar, rédacteur en chef de la Revue d'études palestiniennes. La délégation albertivillarienne partie cet hiver en Palestine est également venue témoigner de son voyage.

Beaucoup de choses ont été dites : d'abord en arabe par le poète qui s'est fait le porte-parole de la cause palestinienne, puis en français par Daniel Mesguich, le talentueux comédien, accompagné de Claire Lasne, avec des intermèdes musicaux du groupe palestinien A'arass. La soirée s'est poursuivie par un débat au cours duquel les participants ont voulu souligner la nécessité de poursuivre le processus de paix entre Israéliens et

Un film pour Timor C'est le silence presque total

qui s'applique au combat du peuple timorais face au gouvernement indonésien. Pour exprimer une solidarité aux victimes d'une politique absurde et à la complicité

silencieuse de la communauté

internationale, un film a été réalisé

par A. Diaz, P. Lebellec, C. Lecon-

te et C. Semedo. Des projections

ont été organisées à l'espace

Renaudie et aux Labos d'Auber.

D'autres sont prévues auprès

d'organisations humanitaires

comme l'Acat et Amnesty Interna-

tional. La prochaine aura lieu pen-

dant la Fête des associations, le

21 juin. Ce sera aussi l'anniversaire de Xanana Gusmão, commandant

de la résistance timoraise en prison

à Djakarta pour 20 ans. En atten-

dant une résolution internationale,

Lettre à Xanana rend hommage à

ce peuple et à José Ramos Horta et

Monseigneur Carlos Ximenes

Belo, récompensés par le prix

Nobel de la paix en 1996. C'est

aussi un moyen de garder sa

Agir pour Timor, 20, rue H. Bar-

busse. Tél.: 01.48.39.51.03

L. T.

conscience éveillée.

Palestiniens. D'où l'idée d'un jumelage avec Beït-Jala rendu possible grâce aux relations développées par l'association franco-palestinienne, créée en 1987 par Jean Sapin, aujourd'hui présidée par Jacques Salvator, et au travail du service international conduit par Bernard Sizaire. Des liens très forts se sont développés, notamment avec le Docteur Shehadeh, directeur d'hôpital.

Les droits de ce peuple

Soucieux de ne pas renouveler la tragédie yougoslave et de ne pas se contenter d'envoyer une aide humanitaire sans voix politique, le maire, Jack Ralite, avec de nombreuses personnalités, a également lancé un appel (voir ci-contre). Il s'agit de dénoncer la politique menée par l'actuel gouvernement israélien qui se traduit par l'étouffement des Palestiniens, le blocage du processus de paix et de parvenir à une prise de conscience internationale. Cette soirée s'inscrit dans une série d'événe-

TURQUIE MEDITERRANÉE SYRIE CISJORDANIE **ISRAEL** GAZA SAOUDITE ÉGYPTE o JERUSALEM BETHLÉEM ■ BEÏT-JALA

ments dont « Le printemps palestinien » à l'Institut du Monde arabe et dans 15 autres villes de France. Par le fait culturel, il s'agit de stopper la « diabolisation » des Palestiniens qui sont la plupart du temps assimilés dans l'inconscient collectif à des terroristes, de reconnaître les droits de ce peuple et de plaider pour l'avènement d'une nouvelle Andalousie (en référence au califat de Cordoue pendant lequel coexistèrent musulmans, juifs et catholiques). On ne peut en effet que souhaiter pour ces deux communautés, de conviction religieuse et d'appartenance culturelle différentes, de vivre le plus tôt possible dans la Et cela passe par la reconnaissance et le respect mutuel de deux Etats indépendants et souve-

Laurence Tournecuillert

O RETOUR DE PALESTINE

Exposition photos de Willy Vainqueur jusqu'au 22 juin à l'Hôtel de Ville.

L'appel d'Aubervilliers

ne nouvelle fois le processus de paix commencé à Oslo entre Palestiniens et Israéliens est gravement remis en cause. On se prend même à penser qu'il n'existe plus. L'irruption de l'insensé aurait eu raison du travail inouï des hommes et des femmes qui avaient mis à jour et commençaient de mettre en œuvre des pensées passerelles sur cette terre de métissage et de sang. Nous ne renonçons pas et voulons avec une « vitalité désespérée » agir pour refaire ce qui

On parle beaucoup de sécurité, de peur, de terrorisme dans ce lieu d'histoire fondateur et pluriel. Le terrorisme d'où qu'il vienne est intolérable mais est inacceptable aussi ce qui en constitue le terreau. Et ce terreau ce sont trois obstacles qui ont grandi dans la dernière période à l'initiative du chef du gouvernement israélien Benyamin Netanyahu.

Le premier obstacle concerne « la colonisation » c'est-à-dire la construction par le gouvernement d'Israël sur les territoires occupés de cités de logements de plus en plus nombreuses réservées aux Israéliens. Le territoire de la Cisjordanie est ainsi découpé, mutilé. Des routes « apartheid » construites pour relier ces cités à Jérusalem sont autant de nouvelles frontières déchirant toute concrétisation d'une continuité territoriale palestinienne. Les 6 500 logements commencés sur la colline boisée Jabal Abou - Gheim entre Jérusalem et Bethléem terminent le véritable mur de Berlin habité autour de Jérusalem-Est ainsi isolée

Le second obstacle c'est la chasse aux Palestiniens de Jérusalem par les suppressions discrétionnaires de leurs cartes de résident, les limitations tracassantes de la possibilité d'y travailler et les difficultés des commerces et professions libérales palestiniennes consécutives aux refus multipliés aux Palestiniens d'accéder à Jérusalem. Ce retrait méticuleusement fabriqué des Palestiniens de Jérusalem vise à interdire le rêve d'une Jérusalem capitale de deux états vivant côte à côte et recherchant une harmonie.

Le troisième obstacle est l'étouffement de la vie des Palestiniens dans la pauvreté. Sait-on que le niveau de vie annuel d'un Palestinien de Gaza équivaut à 2 000 francs et en Cisjordanie à 5 000 francs. En d'autres temps un pont aérien aurait été organisé. Mais Gaza n'a ni aéroport ni port. La Cisjordanie est une marqueterie bouclée. Les territoires palestiniens sont ainsi dévitalisés et leur autonomie perd à terme sa viabilité.

Au-delà de ces trois obstacles qui minent l'avenir de ce grand coin-source du monde il y a les réfugiés Palestiniens du dehors qui ne peuvent rentrer et les réfugiés Palestiniens des camps de l'intérieur qui depuis cinquante ans connaissent l'extrême précarité

Nous lançons un véritable cri d'humanité pour la Palestine et les Palestiniens confrontés à la politique extrémiste de Benyamin Netanyahu violant tous les engagements pris et toutes les conventions internationales.

Nous demandons au gouvernement français de faire le geste historique capital de reconnaître l'Etat de Palestine condition d'un nouveau souffle aux négociations et à la paix.

Nous exigeons de l'Europe qui n'en finit pas d'être elle-même d'intervenir pour stopper ce qu'il faut bien appeler une destruction de vie et d'espoir.

Nous nous engageons à tout faire pour que cesse l'enfermement palestinien et pour qu'entre les peuples israéliens et palestiniens l'échange reprenne, persiste et se déplisse. Déjà 50 % des Israéliens ont reconnu le fait national palestinien et la charte palestinienne a reconnu l'Etat d'Israël.

Nous ne nous plaignons pas de la com-plexité des problèmes, des incompatibilités supposées irréductibles. Nous portons plainte contre tous ceux qui tirent la paix vers la guerre, l'amitié ébauchée vers l'inimitié, la distinction vers la distinction absolue. « Laisser aller le cours des choses, voilà la catastrophe », déclara un jour Walter Benjamin.

Osons, individuellement et collectivement, être patients, créatifs, imaginatifs, révolutionnaires pour dire l'apparition possible sur cette terre d'un dialogue entre deux civili-sations et d'une coexistence entre deux peuples que l'histoire a fait martyrs à un moment ou un autre et qui pourvu qu'ils soient encouragés et soutenus devront inven-ter une nouvelle Andalousie.

Le 6 mai 1997

Pour vous joindre à cet appel renvoyez-le signé au service des Relations internationales, mairie d'Aubervilliers, 7, rue Achille Domart, Aubervilliers, 93308 cedex

om:			
···· ·	 ***	•••	••

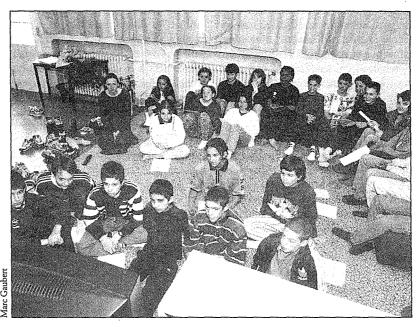
Signature:

COOPÉRATION • Des jeunes d'Aubervilliers découvrent Empoli

Leurs impressions d'Italie

Parmi la délégation albertivillarienne présente lors de la signature du jumelage avec la ville Toscane, le 8 mai, une classe de cinquième du collège Gabriel Péri.

"'est l'accueil très chaleureux au sein de familles logées dans des grandes maisons, raconte un élève, dans lesquelles cohabitent plusieurs générations, qui nous a d'abord frappé. Il y a presque toujours les grands-parents à la maison ». Ils ont bien entendu apprécié la gastronomie italienne, l'architecture de la région, et visité plusieurs églises. « Il n'y a pas de HLM et pas d'architecture contemporaine mais des façades



d'églises magnifiques », assurent-ils. Ils ont également participé à un match de foot au collège de la ville, un lieu qu'ils ont trouvé très bien entretenu et propre. « Les jeunes

sont plus soucieux que nous de leur environnement et ne jettent rien

Visiblement impressionnés par l'accueil reçu dans l'école, « une haie

Les élèves de Gabriel Péri préparent la venue des Italiens.

d'honneur de rous les élèves et une chanson française », ils ont remarqué aussi la présence de nombreux drapeaux français flottant dans toute la ville. Enfin, ils ont visité le stade de la Fiorentina de Florence, centre de formation et de préparation de l'équipe nationale d'Italie, où ils ont reçu un ballon dédicacé.

La Coupe du monde : l'occasion de faire vivre le jumelage Enfin, ils attendent une classe ita-

lienne pour la huitième de finale de la Coupe du monde de football en juin 1998. Ce sera l'occasion de faire découvrir aux jeunes Italiens leurs traditions culturelles. C'est dans cet esprit d'échanges, d'amitié, de découvertes des cultures et de coopération que les deux maires, Jack Ralite et Victorio Bugli, entendent faire vivre le jumelage.

L. T.

LE DÉBAT • Que penser du plan de propreté mis en place depuis un an?

« Pourvu que ça dure... »

"C'est mieux », affirme la population. « On peut encore mieux faire », assure la municipalité. A condition que le tandem Ville-Population continue d'avancer dans la même direction...



La réparation des véhicules de nettoiement passe en priorité, juste après celle des cars municipaux.

'est plus propre, plus longtemps, reconnaît Milla Soares. Interrogée par Aubermensuel, il y a un an, cette habitante de l'avenue Victor Hugo se plaignait particulièrement des grossistes qui déposaient leurs déchets sur la voie publique. Sous la pression de la municipalité, certains se sont amendés, mais une poignée d'irréductibles continuent de faire preuve d'une incivilité teintée de mépris. Malgré cela « les plaintes ont nettement diminué, assure Gérard Del-Monte, premier adjoint au maire. Il y a un an, nous recevions des dizaines de lettres et d'appels chaque mois. Aujourd'hui, il y en a encore

mais c'est davantage pour désigner des zones où la population est moins respectueuse de l'environnement. »

Une équipe motivée et rajeunie

Le plan de propreté mis en place par la municipalité prévoyait la réorganisation et le rajeunissement – sur les 18 embauches, 16 jeunes de moins de 25 ans – du service Ville propre, l'achat d'engins mécanisés supplémentaires et l'ouverture de quatre antennes décentralisées. Très vite, l'efficacité de ce plan a été perceptible mais la satisfaction des gens s'accompagnait toujours de cette crainte « est-ce que cela va durer ? » Un an après, tout le monde s'accorde pour constater que « la ville, dans son ensemble est plutôt propre, surtout là où les gens font attention... » Pourtant « pas question de s'arrêter là, poursuit Gérard Del-Monte. Certaines remarques sont encore justifiées. Mais, aujourd'hui, le personnel accepte mieux les critiques. Les agents sont plus conscients et plus sensibles au fait qu'ils représentent la ville et que son image de marque dépend aussi du service rendu ou pas au public... » Enfin, à l'atelier mécanique municipal, la réparation des engins de nettoiement sont devenus une priorité, juste après les cars destinés aux transports des enfants.

Gain de temps et d'efficacité, la création de quatre antennes a aussi contribué à rapprocher les employés communaux des riverains de chaque quartier. Ce contact et cette proximité, la municipalité y tient. C'est pourquoi les élus ont prévu lors d'un tour de ville, la visite de l'une de ces antennes, le 14 juin prochain. Ce sera une nouvelle occasion pour la population d'exprimer ses sentiments.

Maria Domingues

INAUGURATION

Samedi 14 juin 1997 à 12 heures Visite inaugurale de l'antenne Ville propre 93-95, rue Heurtault.

Les micro-trottoirs



Les propos rapportés ci-dessous sont extraits du magazine vidéo d'information locales réalisé par le CICA vidéo, des associations et le service municipal de la Vie associative.

OCOMMENT ÇA SE FAIT ? A la Post



principale « Pourquoi il y a autant de monde à la Poste ? La

Poste ne semble pas remédier à ce mal en mettant davantage d'employés. Il y a 3 ou 4 guichets fermés, alors qu'on pourrait les ouvrir.

Un habitant du centre-ville

Régis Grosjean, responsable commercial à la Poste



« La configuration des locaux nous permet d'ouvrir au maximum 8 guichets. Depuis juin 1996, le personnel a accepté une réorganisation qui permet de les ouvrir en permanence de 8 h à 19.

Aubervilliers principale est le 1^{er} bureau de France pour le service Caisse d'épargne. Aussi, nous devons gérer, en début de mois, un afflux important de clientèle dû au versement du RMI et des Allocations. Le fait d'avoir 8 guichets nous permet de réduire cette attente - qui est souvent critiquée à 8 minutes voire 10 minutes maximum. Ajoutés à ces guichets, nous avons des automates, un distributeur de billets, situé rue de la Commune de Paris, un autre, plus méconnu, à l'intérieur du bureau de Poste et des appareils qui distribuent des vignettes d'affranchissement et des timbres. J'ajouterai aussi que la notion de « temps d'attente » est quelque chose de très subjectif, puisque 8 minutes passées dans une file d'attente peuvent paraître très longues, alors que dans l'absolu cela correspond

Dans votre courrier

Remerciements

Restaurants du Cœur

Nous tenons à remercier le MAIRE Jack Ralite de l'aide apportée pour la campagne 1996-1997 des Restaurants du Cœur. Le nombre de familles démunies ayant bénéficié d'attribution de repas gratuits, du 16 décembre 1996 au 21 mars 1997, dans le Centre d'Aubervilliers, a été de 568 (dont 326 personnes seules et familles monoparentales), ce qui représente 123 105 repas environ au total. En fin de campagne, nous avons distribué environ 1 740 repas par jour. Les Restaurants du Cœur reconduiront certainement leur action pour la campagne 1997-1998. Nous espérons que cette aide se poursuivra pour réconforter les plus

Raymond Champion Délégué départemental de Seine-Saint-Denis Colette Deffontaines Présidente pour l'lle-de-France

Classe découverte

SUITE À NOTRE PETITE SEMAINE en classe de mer dans le département de la Manche, à Saint-Pair-sur-Mer, nous tenons à remercier la municipalité d'avoir mis à notre disposition deux cars. Nous avons pu transporter ainsi une centaine d'enfants et leurs

accompagnateurs sans rajouter au prix du séjour. Les chauffeurs qui ont assuré les transferts ont bien respecté les horaires et ont été attentifs au bien être des enfants. Nous souhaitons reconduire l'expérience l'an prochain et dès maintenant nous vous transmettons la même demande.

Des enseignants de l'école Firmin Gémier

Enfance handicapée

JE VOUDRAIS PARTICULIEREMENT REMERCIER les enseignants et services communaux qui s'occupent de mon fils Camille. Agé de 11 ans, il est actuellement en CM2 à l'école Firmin Gémier et est atteint d'une maladie génétique, l'Oestéogenèse Imparfaite, qui provoque des fractures à répétition. Tout n'est pas toujours facile pour que sa scolarité soit le moins perturbée possible.

J'avoue que depuis cinq ans maintenant qu'il fréquente cette école, tout a toujours été mis en œuvre pour nous faciliter la vie à lui et à moi.

Depuis trois semaines, il est à nouveau immobilisé et ne peut pas se déplacer avec des béquilles, il est donc en fauteuil roulant. Avec les différents instituteurs, nous montons Camille au 2e étage (il n'y a pas, vous le savez, d'ascenseur). Les femmes de service de l'école lui apportent son repas sur place. Je tenais à ce que vous soyez au

courant. Je suis présidente de l'Association de l'Ostéogenèse Imparfaite et j'ai malheureusement, de par ma fonction, trop souvent l'occasion de faire face à de nombreuses « mauvaises volontés ». Aussi, devant l'expérience remarquable qu'a pu vivre Camille dans cette école, je me devais de vous le signaler.

Je compte adresser copie de cette lettre à Carmen Caron, maire adjointe à l'enseignement, ainsi qu'à Madame Lévy, qui est chargée, à l'Inspection d'académie pour notre circonscription, de l'intégration scolaire des enfants handicapés.

Martine Grandin Boulevard Félix Faure

Ce courrier donne l'occasion de signaler que l'AFRG (Association française de recherche génétique - Fédération de maladies génétiques orphelines) organise pour la deuxième année consécutive, les 14 et 15 juin, les jours du nez rouge. Cet événement national, basé sur la solidarité et l'humour, se déroulera cette année sous le parrainage de Luc Alphand et d'Eric Cantona, deux parrains très présents aux côtés des enfants malades. Des nez rouges seront mis en vente partout en France au prix de 10 franc pièce. Les sommes collectées serviront en priorité à venir en aide aux malades, à leurs familles et aux associations qui les soutiennent.

Journée de la Une



JE M'APPELLE LOUISA ET J'AI 11 ANS Je vous signale que j'ai reçu le journal Aubermensuel. Dans ma classe, en CM2B, nous avons fait le « journal de la une » . Nous avons été très déçus que votre journal n'en parle pas car nous avons mis du temps à le faire.

Il y a eu plusieurs groupes d'enfants qui l'ont fait. Donc il y a eu plusieurs titres. Le journal de mon groupe s'intitule *Vivacité*, mais il y en avait d'autres (...). Si cela était possible, toute ma classe désirerait qu'un de nos journaux passe dans votre mensuel. Je serais très ravie aussi si l'on pouvait prendre une photo de ma classe en montrant le journal. S'il vous plaît faites quelque chose, nous avons travaillé dur.

Louisa Léhadi Ecole Jules Guesde

Et les maraîchers...

à une attente à une caisse de

supermarché ou chez un médecin.

C'EST AVEC PLAISIR que j'ai assisté récemment à la réunion des médailles récompensant les années d'activité d'un garagiste, d'un charpentier, d'une marchande de chaussures (...). Mais pourquoi ne penserait-on pas aux maraîchers? Pas besoin d'examen pour être marchande de quatre saisons mais une solide expérience du monde de la communication. l'ai commencé à faire les marchés à 17 ans. J'en ai maintenant 51. Mon mari a commencé avec ses parents à 14 ans. Il a en aujourd'hui 60! Faites le compte! Alors on aimerait bien que l'on pense aussi aux corporations qui animent notre ville. Nous, les vieux d'Aubervilliers, on serait heureux de montrer à nos enfants une médaille qui représente nos 30 et 40 ans passés dehors, par tous les temps.

M. et Mme Notarianni



ॐ: SPORTS

Podium

● CYCLISMEUn p'tit gars sur le podium



Gilles Talmant, coureur de l'équipe BigMat Auber 93, a rempli de joie le millier de spectateurs de la 23e Nocturne cycliste d'Aubervilliers, grand prix du Conseil général. Le 14 mai dernier, « Tatal » enlevait la victoire sous le nez de Pascal Chanteur (Casino), Cyril Saugrain (Cofidis) et Laurent Genty (BigMat Auber). Auparavant, les jeunes de l'école de cyclisme du CMA inauguraient le circuit et terminaient par un sprint infernal disputé à Cyril Saugrain. En plus des services municipaux et de la police nationale, la bonne organisation de la soirée est aussi à mettre au compte de Louis Mattei, vice-président du club qui n'a pratiquement jamais manqué aucune Nocturne. Sans oublier M. Dorget, du garage Peugeot, qui apporte depuis toujours un soutien indéfectible à cette course qu'il « affectionne »

a danse est une activité physique qui doit se montrer. On danse pour soi mais aussi pour donner du plaisir, de l'émotion à ceux qui regardent. C'est un partage... », explique Martine Stévanovic, conseillère pédagogique en éducation physique et sportive auprès des écoles élémentaires de la ville depuis 1994. En trois ans, elle a pu réaliser que pas mal d'enseignants pratiquaient la danse avec leurs élèves.

Forte de ce constat et du principe énoncé plus haut, l'idée lui est venue d'organiser un échange entre ces enseignants et leurs élèves au cours d'un forum de la danse. C'est ainsi que le 13 mai plus de 250 enfants des écoles Firmin Gémier, Robespierre et

EDUCATION PHYSIQUE • Sur la scène de l'espace Rencontres

On y danse, on y danse...



Les enfants de l'atelier danse folklorique de l'école Firmin Gémier exécutant une danse tzigane.

une classe de la maternelle Marc Bloch se sont retrouvés à l'espace Rencontres. Tour à tour public et acteurs, ils se sont appliqués sur scène et applaudis mutuellement. Que ce soit au travers des danses tziganes de l'atelier danse folklorique de Firmin Gémier, de la « danse des mots » exécutée par les élèves de CE2 de Robespierre ou de la ronde joyeuse des tout petits de la maternelle Marc Bloch, les enfants ont exprimé une joie de vivre et de bouger que la danse révèle quand cela se fait en harmonie avec l a musique. Enfin, entraînés par Catherine Boulay, les CM1 et CM2 de l'école Firmin Gémier ont mis le feu à la salle en exécutant une chorégraphie tonique sur un morceau techno très en vogue chez les jeunes actuellement.

Pour couronner cette matinée d'échange, les adultes présents, dont Carmen Caron, maire-adjointe à l'enseignement primaire, se sont félicités du comportement exemplaire des enfants qui ont su s'apprécier sans se défier. Bien que toutes les écoles où l'on pratique de la danse n'aient pas été représentées, le bilan de cette matinée « forum » est plutôt positif. Aussi Martine Stévanovic compte l'impulser de nouveau l'année prochaine en lui donnant davantage d'ampleur.

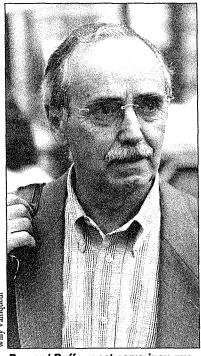
Maria Domingues

CMA FOOTBALL • Un nouveau président : Bernard Duffaux

« On a tout ce qu'il faut pour réussir »

Désigné par le nouveau conseil d'administration du club, il prend la suite de Pierre Pironnet qui a démissionné. Rencontre.

Il n'y aura pas de grande révolution mais quelques changements », assure d'emblée Bernard Duffaux, le nouveau président du CMA Football FFF. Nullement découragé par une saison qu'il qualifie de « tristounette », il compte sur l'équipe d'encadrement et notamment sur Karim Belkebla pour l'aider à « recréer une équipe attrayante et sympathique... pour retrouver le plaisir de jouer et redonner du bonheur au public. » Président de deux filiales du groupe Sopréma, père d'une jeune journaliste et ancien footballeur de Clichy-sous-Bois dont il est originaire, Bernard Duffaux est arrivé au club en tant que



Bernard Duffaux est convaincu que « le club est plein de ressources ».

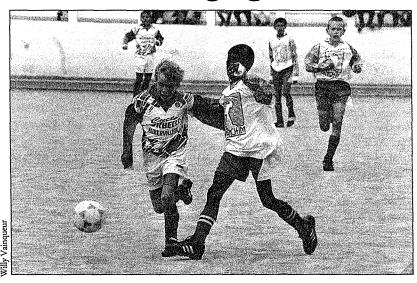
sponsor il y a six ans. Depuis, dès que son emploi du temps le lui permet, il suit l'équipe dans presque tous ses déplacements. Vice-président depuis 1992, il pense avoir « la confiance des joueurs, de l'équipe technique et des éducateurs sportifs. »

En acceptant de prendre immédiatement la succession de Pierre Pironnet, Bernard Duffaux a voulu éviter tout soubresaut pour l'équipe . première déjà ébranlée par son avantdernière place au classement. Une plus grande rigueur dans la gestion, quelques recrutements de joueurs « si possible formés au club ou issus d'Aubervilliers » et une meilleure écoute des adhérents devraient permettre au CMA de retrouver « cette gaieté » qui le caractérisait. Confiant et rassuré par le soutien fidèle de la municipalité et du Conseil général, le nouveau président estime en tout cas que le club « a tout ce qu'il faut pour réussir.»

Maria Domingues

FOOTBALL FFF • Tournoi de benjamins

« On a gagné »



Victoire des benjamins A du CMA.

édié à André Demougeot, parti en province pour se reposer, le premier tournoi de benjamins du football FFF s'est déroulé le 8 mai sur le stade Auguste Delaune. Journée classée « réussite totale » par les entraîneurs, coordonnée par Eric Santamaria, responsable des jeunes, et les parents qui se sont parfaitement entendus pour que tout se déroule pour le mieux. L'accueil

des autres clubs, le comportement exemplaire des 200 jeunes, les superbes lots – dont un VTT acheté par les éducateurs qui se sont cotisés pour l'occasion – les gâteaux préparés par les mamans, les boissons offertes par le fast food Mac Donald et la finale gagnée par Aubervilliers... Tout était au rendez-vous pour contenter petits et grands qui ont terminé la journée « fourbus mais contents ».

HANDBALL FÉMININ • Du jamais vu dans l'histoire du handball à Aubervilliers

C'est des super nanas

Après un bref passage en N.II, les filles du CMA terminent premières de la poule 3, accèdent en N.I et sont en finale de la ligue.

ela ne m'étonne pas qu'elles soient montées en N.I si vite », s'exclame un spectateur à l'issue du match qui opposait les filles du CMA à celles de Yutz, le 25 mai au gymnase Guy Moquet. Très attendue, cette rencontre a été de toute beauté. Aucun temps mort, tirs à répétitions, rythme d'enfer ont tenu le public en haleine. Après une lutte point à point, c'est Yutz qui l'emporte 22 à 21 à 1 minute 30 de la fin. « Quel suspens! », reconnaîtra le sénateurmaire Jack Ralite qui a assisté à tout le match.

Elles ont fait parler la poudre

Malgré cette défaite, les Albertivillariennes peuvent être fières de leur parcours. A peine arrivées en National II en septembre 96, elles accèdent à la N.I et se qualifient pour la finale de la ligue après une saison (18 victoires, 5 défaites) où elles ont fait parler la poudre. Très motivées, elles ont un style très personnel, avec de très



L'équipe de handball du CM Aubervilliers (maillot sombre) aux prises avec celle de Yutz. Match retour décisif le 7 juin...

fortes individualités. « Quand elles s'accordent, elles forment une équipe à l'apparence chaotique, difficile à cerner et donc à jouer », explique leur entraîneur, Djamel Maachi à qui l'on doit la création d'une association d'insertion par le sport (Fisa). « Outre les succès sportifs, la plupart des filles ont vu leur situation personnelle s'améliorer... les unes ont trouver du

travail, d'autres un logement », se félicite-t-il.

Côté finances, le club ne s'en sort pas trop mal. Cette année encore, Axiom a payé les équipements, Eco'Pressing en assure l'entretien, la Pizz'a et Docks fournissent collation, repas, etc. L'ensemble assure un confort matériel très apprécié des joueuses. Enfin, pour ses déplace-

Image

ments, le club a bénéficié de cars mis à la disposition par la municipalité.

Heureux mais serein, Diamel Maachi vise toujours plus haut « un titre de championnes de France nous irait bien », lâche-t-il dans un demi-

Pour cela il faudra d'abord battre Yutz, à domicile, le 7 juin prochain... Maria Domingues

L'affiche

● ESCALADE

Journée porte ouverte

Le 7 juin, de 10 h à 17 h, rendez-vous sur le mur d'escalade du Fort d'Aubervilliers (même entrée que Casse Center) pour une journée initiation découverte proposée par la nouvelle équipe de la section escalade du CMA.

O CYCLISME

Calendrier des P'tits gars

Le 7 juin, classique des Alpes ; du 8 au 15 : critérium du Dauphiné; du 11 au 15: 4 jours de l'Aisne; du 21 au 24: route du Sud; le 28 : championnats de France.

® BOULES LYONNAISES Coupe du CMA

Le 8 juin sur le stade du Dr Pieyre, la section boules lyonnaises organise la coupe du CMA où s'affronteront 32 doublettes. Les 21 et 22 juin, le club organise les éliminatoires de la Seine-Saint-Denis, en quadrette, épreuves comptant pour le championnat de France.

O STADE DE FRANCE

Dernier élément du toit

Le 10 juin, le dernier élément du toit devrait être en place. Côté éclairage, 4 groupes électrogènes ont été installés le 15 mai. Leur puissance, 6 000 KW, correspond à la consommation d'une ville de 5 000 habitants.

TENNIS

Trophée Perrier

Pour la première fois de son histoire, le CMA Tennis accueille les finales de la ligue Ile-de-France, Trophée Perrier, les 14 et 15 juin sur les courts de tennis en terre battue situés 91, rue Henri Barbusse. Spectacle assuré.

Le 18 : fête de l'école de tennis.

DANSE

Place au contemporain

Dimanche 22 juin, à partir de 20 h, la section Danse moderne du CMA présente un spectacle à l'espace Renaudie, 30, rue Lopez et Jules Martin.

DANSE JAZZ • Céline Rotsen, premier prix

Touchée par la grâce

e jury – pourtant très contemporain - ne s'y est pas trompé. Céline Rotsen, danseuse jazz, a été touchée par la grâce. Celle des fées qui se sont peut-être penchées sur le berceau de cette jolie Albertivillarienne de 16 ans qui collectionne les récompenses. Les 17 et 18 mai, lors des rencontres chorégraphiques nationales de Tarbes, elle obtenait le 1er prix d'interprétation toutes catégories, sur une chorégraphie d'Habiba Mahjoub, intitulée « Métisse ».

« J'ai marché à l'âge de 9 mois. Il paraît que je me trémoussais dès que j'entendais de la musique... » Toute petite, sa maman l'inscrit dans un cours de folklore antillais puis très vite tout s'enchaîne. A 7 ans elle entreprend une formation classique au Conservatoire national de Région

d'Aubervilliers-La Courneuve et une formation musicale qui durera 8 ans. A 12 ans, elle inaugure les cours de jazz du CNR assurés par Hélène Leker. Après deux années à l'école du spectacle, elle termine maintenant une classe de 1re au lycée Racine où elle bénéficie d'horaires aménagés. Entre temps, elle assiste au spectacle de l'association Indans'Cité, décide de suivre les cours d'Habiba deux

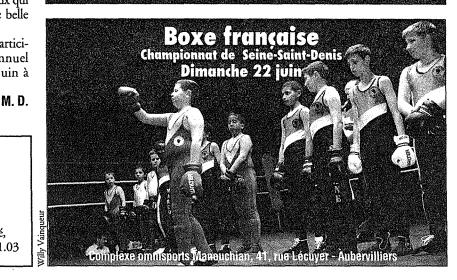
> semaine à Aubervilliers. C'est avec Indans'Cité que Céline participera au concours de Tarbes. Insatiable, elle vole de cours en professeurs, toujours en quête d'apprendre avec « des gens sérieux qui donnent une image belle et pure du jazz... »

摩 fois par

Céline Rotsen participera au spectacle annuel d'Indans'Cité le 28 juin à l'espace Rencontres.

Tournoi open des ceintures noires La Coupe internationale des Samouraïs Rencontres. La 25º édition a souri au CMA qui récolte 3 médailles d'or grâce à Naïma Kerbiche, Hamida Boudhard et Marina Léon, et la 1^{re} place du classement général sur 15 équipes engagées. Le trophée «Jazarin».

tournoi des ceintures noires a été remporté médaille d'argent au JO de Barcelone et vice-champion d'Europe. Le trophée lui a été remis par Maître Michigami qui présidait cette journée dédiée au judo par la section du CM Aubervilliers.



Vite dit

ESCRIME

Céline Seigneur est qualifiée pour le prochain championnat du monde. Marie Napolitano, autre athlète du CM d'Aubervilliers escrime, vient d'obtenir le titre de vice-championne de France 1997. Le 24 mai, au Vésinet (78), elle disputait la finale contre Gwenaelle Huet du club d'Ivry qui emporte le titre. Par équipe, Aubervilliers obtient la 2e place.

BADMINTON



Mélanie Milia, Célina Vasquez, Bruno Cazau, du CMA Badminton, sont qualifiés pour les championnats de France qui se déroulaient à Istres le 31 mai. Des nouvelles de nos petits champions dans le prochain Aubermensuel.

Championnat du Monde de Kick Boxing Samedi 5 juillet

à partir de 19 h 30 gymnase Guy Moquet, rue Edouard Poisson.

Eric Blondel Idriss Khellafi

L'actuel champion du monde, Eric Blondel (garde du corps du Camps des Loges du PSG) défendra son titre contre Idriss Khellafi, professeur de boxe française au club municipal d'Aubervilliers.

L'association Indans'Cité présente « Temps-danse autour du monde » Samedi 28 juin 1997 à 20 h 30

Espace Rencontres, 10, rue Crèvecœur Prix des places: 30 F

Places à retirer le 21 juin à la Fête des associations, au stand Indans'Cité, ou à la Boutique des associations, 7, rue du Dr Pesqué. Tél.: 01.48.39.51.03

A l'affiche

SPECTACLE Mémento

Parcours mêlant théâtre, danse et arts plastiques proposé par François Verret Entrée : 40 F

Du lundi 9 au vendredi 20 juin à 22 h. Séances supplémentaires les samedis 7 et 14 juin à 19 h (relâche le dimanche).

Les Laboratoires d'Aubervilliers 41, rue Lécuyer Tél.: 01.48.33.88.24

CONFÉRENCE-DÉBAT Rencontre psy

N'est pas fou qui veut Thème de la soirée : Donnez-moi. Entrée libre Lundi 9 juin à 20 h 30 Espace Renaudie

30, rue Lopez et Jules Martin. Tél.: 01.48.34.42.50

● EXPOSITIONS Oeuvres de Mijo et travaux d'enfants

A l'initiative du centre d'arts plastiques Camille Claudel, exposition associant une artiste peintre adulte et des enfants du quartier.

Jusqu'au 30 juin Halte-jeux de la Maladrerie 27 bis, rue Lopez et Jules Martin. Tél.: 01.48.34.46.62

Maïté Boulay Balda

Une peinture abstraite aux tonalités plus ou moins éclatantes en fonction des matières utilisées.

Jusqu'au 30 juin Banque Parisienne de Crédit 21, avenue de la République. Tél.: 01.48.33.50.55

Broderies palestiniennes

L'association Afran Saurel organise une exposition vente de broderies réalisées dans des ateliers de réfugiés au Liban. Samedi 7 et dimanche 8 juin de 14 h à 19 h Foyer protestant 195, avenue Victor Hugo.

Autour de la photographie

Dessins, peintures, gravures, sculptures et photographies pour cette exposition des élèves du CAPA.

Samedi 28 et dimanche 29 juin de 15 h à 20 h Vernissage vendredi 27 à partir de 18 h 30.

Espace Renaudie

30, rue Lopez et Jules Martin. Tél. : 01.48.34.41.66

MUSIQUE Spectacle d'enfant

Spectacle de l'atelier d'éveil musical de la maison de l'enfance du Landy. Entrée libre

Jeudi 12 juin à 19 h Maison de l'enfance Henri Roser Cité du Pasteur Henri Roser. Tél.: 01.48.34.96.66

La musique au CAF

Déjeuner-concert Avec la chanteuse Djînn Vendredi 20 juin à 12 h

Bœuf avec le Claudio Pallaro quartet Vendredi 27 à 20 h 30

Musiques du monde Lazar Perry brasse les sonorités araboandalouses, sud américaines ou tziganes sur des rythmes tango, grooves funk ou rythm'n blues.

Vendredi 4 juillet à 20 h 30 Cat'0mja

125, rue des Cités. Tél. : 01.48.34.20.12



ÉDUCATION • Quand des collégiens se penchent sur la cité

Un immense alphabet

Comment maîtriser la langue française? apprendre à vivre en société? s'intégrer dans sa ville? C'est à toutes ces questions que tentent de répondre les actions « Lire la ville » menées dans deux établissements scolaires.

ire la ville » est un programme de lecture-écriture qui traverse toutes les disciplines, du français à la géographie en passant par les mathématiques. Son but : aider de manière originale les enfants à ouvrir un œil neuf sur leur environnement. I nitié conjointement par le Centre régional de documentation pédagogique de l'académie de Créteil et la Fondation du Crédit Mutuel, c'est un outil de lutte contre l'échec scolaire et d'apprentissage de la citoyenneté.

Au sein du collège Diderot, la classe de 6^e non-francophone qui regroupe quelque dix nationalités, du Sri Lanka à la Chine en passant par la Côte d'Ivoire et l'Algérie, participe à l'opération. « Lire la ville » se présente comme un immense alphabet, dont les lettres se déclinent sous forme de photos et de commentaires. B comme boucherie, M comme mairie, C comme canal... Et si les élèves se



Travail sur les plans, les proportions, les échelles à Notre-Dame-des-Vertus.

promènent beaucoup, c'est pour recueillir sur le terrain des informations. Par exemple aux archives départementales de Seine-Saint-Denis, à l'Hôtel de Ville pour rencontrer un élu, en bateau sur le canal pour voir fonctionner l'écluse. Tous sont désormais plus ou moins capables de s'exprimer dans leur nouvelle langue et surtout de se repérer dans l'espace.

Au collège Notre-Dame-des-Vertus, trois classes de 5^e travaillent, suivant les centres d'intérêts de chacun, sur une exposition intitulée « Aubervilliers : de la campagne à la ville ».

Les uns ont fait des recherches sur le patrimoine photographique des archives municipales. Ils sont partis en reportage photo sur le terrain pour faire des comparaisons et des analyses de l'évolution du visage de la ville. Les autres se sont penchés sur son histoire: sur l'origine du nom des rues et de leurs habitants, sur l'organisation administrative de la commune avec un cours d'instruction civique reçu en direct de la mairie... Sur les conseils de leur professeur de technologie qui a une formation d'architecte, d'autres encore reconstituent l'évolution architecturale du centre-ville à travers

quatre maquettes en bois. Tous sont étonnés par ce qu'ils ont appris et découvert. L'ensemble donnera lieu à une exposition. Chaque visiteur pourra ainsi bénéficier de ce nouveau regard porté par les adolescents sur leur environnement.

Laurence Tournecuillert

• EXPOSITION LIRE LA VILLE Du lundi 16 au vendredi 20 juin

Espace Rencontres Renseignements à Notre-Dame-des-Vertus

Tél.: 01.43.52.23.83

ARTS PLASTIQUES • Galerie Art'O

Le langage de l'art contemporain



Rousseaux, responsable de la galerie Art'O, donne carte blanche à un critique d'art pour concevoir une exposition originale. Cette année, Elvan Zabunyan, professeur d'arts plastiques à Paris VIII, propose ainsi de mettre en place un réseau de résonances entre des œuvres qui ont en commun le fait d'avoir été pensées pour se rencontrer.

Vingt artistes ont été retenus. Ils viennent d'Aubervilliers, de France et d'ailleurs : USA, Pays-Bas, Pays de Galles, Suède, Espagne, Allemagne, Italie, Maroc, Iran, Turquie, Nouvelle-Zélande. Chacun présentera son travail de manière isolée : une pièce vidéo, une pièce sonore, un jardin

intérieur, une aquarelle de thé, une scie circulaire monumentale... Le pari esthétique d'Elvan Zabunyan étant que ces œuvres se mettent à vivre ensemble, en résonance. Qu'en devenant voisines, elles fassent naître quelque interactivité. Qu'en les rapprochant, le temps d'une exposition à la galerie Art'O, elles élaborent entre elles un début de langage commun. Le langage de l'art contemporain.

Isabelle Leduc

RESONANCES

Jusqu'au 4 juillet 9, rue de la Maladrerie. Ouvert du mardi au samedi de 14 h à 18 h. Tél. : 01.48.34.85.07

MUSIQUE

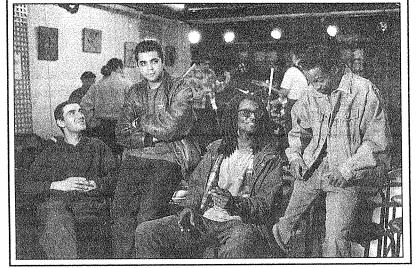
Tournée générale

'est sous le signe de la musique que des jeunes de l'Omja vont cet été représenter les couleurs de la ville. D'abord en Russie où le service culturel de l'ambassade de France a invité deux groupes à se produire du 30 juin au 12 juillet. A Moscou, à la Fête de la musique sur la Volga près de Leningrad, puis à Tchéliabinsk sur différents campus universitaires. Les huit jeunes du groupe Bacbeat, une musique de style antillaise, et Debbie, un jeune rappeur, préparent depuis la réntrée et avec l'aide du studio John Lennon cette tournée.

Il y a aussi le projet « Répercussions » en Avignon, élaboré en concertation avec, pour la musique, le Conservatoire national supérieur de La Villette et, pour le texte, les Laboratoires d'Aubervilliers. Ces huit jeunes de la maison Emile Dubois et quatre autres issus du Collectif de la rue Petit dans le XIX^e arrondissement de Paris, donneront une avant-première lors de la Fête des associations, le 21 juin.

L'équipe de l'Omja se mobilise autour de la musique. Pendant le Printemps de Bourges, une formation composée de filles a pu participer au festival des découvertes. Un label de musique « L'œil auber noir » a été créé pour enregistrer de jeunes talents et assurer leur promotion dans des conditions professionnelles.

L. 1.

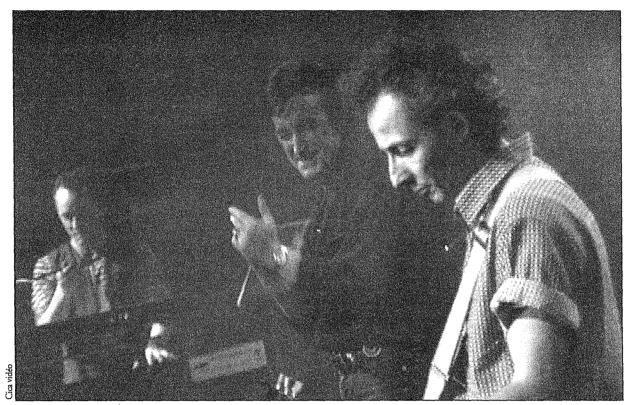


MUSIQUE • Défilé de stars ininterrompu au Rock'n'roll café

Avec les potes à Johnny

Sept mois après son ouverture, l'établissement est devenu l'eden vers lequel se ruent tous les enfants du rock.

n 92, Johnny Hallyday a l'idée de créer un club pour les fans d'us et coutumes qui font le look ad hoc sur la planète rock : Harley, Tiags, Ray Ban, etc. Trois ans plus tard, Jo Rodriguez et Gilles Pardon, leaders de ce club baptisé Desperados, louent à Aubervilliers une usine désaffectée : § 2 000 m² qu'ils réaménagent avec peu de moyens et beaucoup de talent, pour en faire l'eden de la Rock'n'roll attitude. Pari pas facile : il aura fallu de nombreux soutiens, dont celui du sénateur-maire Jack Ralite, pour qu'on accorde crédit et respect à cette initiative. Pari gagné : fin 96, le rêve est devenu réalité... Aujourd'hui, le Rock'n'roll café emploie 35 personnes. C'est un lieu convivial avec bar et piano bar, restaurant géant, aire de jeux et salle de concert (800 personnes, 30 000 watts). Un lieu magique qui garantit dépaysement et



Dick Rivers en concert au Rock'n'roll café le 6 mai.

divertissement au client (enfant du rock, tendance enfant sage): statue de la Liberté sur le toit, voituriers à l'entrée, parkings tout autour, portières de Cadillac en guise de caisse, rictus de feu James Dean à l'accueil, Buick mythique au plafond, festival de néons, flippers et juke-box d'antan, babioles tex-mex tous azimuts et passerelle piétonne pour accéder à la scène des stars. Parmi les stars qui

sont déjà passées par là : Johnny Hallyday, Rock Voisine, Jeanne Mas, Mike Taylor (guitariste des Rolling Stones), Laurent Boyer (pour enregistrer son Flashback), Dick Rivers (après avoir préparé « dans ce temple merveilleux » son Olympia de février), etc. En juin, au-delà des concerts de Trust (le 12) et de Dr Feelgood (le 26), le Rock'n'roll café propose une formule Tremplin jeunes talents qui permet de découvrir huit groupes différents, tous les mardis et mercredis.

Luc Babel

O ROCK'N'ROLL CAFE Bât. 287 (dans les Magasins généraux) 33, avenue Victor Hugo. Tél.: 01.43.52.91.91

La sélection des bibliothèques

Testament à l'anglaise de Jonathan Coe

Le jeune Michael Owen, engagé par la vieille tante Tabitha Windshaw pour retracer l'histoire de la famille, est entraîné dans une aventure diabolique... Cela se lit comme un roman policier. c'est aussi une satire politique féroce et drôle, un portrait corrosif de l'Angleterre des années Thatcher et d'un « establishment » sans scrupule! Editions Gallimard (Collection du monde

Un chocolat chez Hanselmann de Rosetta Loy

Nous sommes dans les montagnes suisses, faussement neutres et idylliques, durant la Seconde Guerre mondiale. Et nous plongeons dans la tourmente de l'Histoire et dans la destinée de la famille Arnitz, étroitement mêlées. Dans la grande maison bourgeoise des Arnitz, un « secret familial » est progressivement mis à nu. Un roman dont l'intrigue envoûtante et touffue joue sur plusieurs registres. Editions Rivages

Contes et nouveaux contes de la Montagne de Miguel Torga

Ecrites entre 1939 et 1980, ces nouvelles splendides du grand écrivain portugais mettent à nu les conditions de vie tragiques des paysans de la province de Tras-os-Montes, pays de montagnes âpre et oublié, aux villages abandonnés, aux traditions perdues. D'une écriture limpide et forte, Torga nous dit la beauté fulgurante des paysages, les souffrances des hommes et leur soif d'absolu. Editions José Corti (Collection Ibériques)

Ces livres peuvent être empruntés dans les bibliothèques d'Aubervilliers.

PATRIMOINE • A Saint Paul du Montfort Les vitraux de Sonia Biard



"I est rare que l'église confie à des artistes contemporains le soin d'éclairer ses fidèles. Sonia Biard, jeune artiste résidant à la Maladrerie, a pourtant réussi à transformer les vitres de l'église Saint Paul du Montfort en vitraux lumineux et colorés. Elle avait depuis des lustres envie de le faire. Elle l'a dit à l'abbé Paul

Imbert qui a donné son accord, sous réserve que la création soit validée par froid...

liberté artistique, Sonia Biard a pris en compte le pluralisme ethno-culturel des fidèles (Portugais, Indiens, Zaïrois...). En mariant couleurs et formes d'hier et d'aujourd'hui, son œuvre parle de réconciliation entre l'Orient et l'Occident. En puisant son inspiration à la source populaire des mythes et légendes médiévaux, qui ont toujours été au cœur de son travail, les quinze vitraux qu'elle signe là sont comme un pont entre passé et présent, éternité et modernité. « L'ambiance de l'église va s'en trouver changée », se réjouit l'abbé.

Cinéma

● LE STUDIO 2, rue Edouard Poisson Horaires au 01.48.33.46.46

Lundi 23 juin à 14h Matinée pour les anciens : Le vieil homme et l'enfant

de Claude Berri (ouvert à tous)

Semaine du 11 au 17 juin Assassin(s) de Mathieu Kassovitz France, 1997 couleur - 2 h 10 avec Michel Serrault,

Mathieu Kassovitz. Medhi Benoufa, Robert Gendreu Interdit aux - de 16 ans

de Thomas Gilou France, 1996

couleur - 1 h 40 avec Richard Anconina. Vincent Elbaz, Elie Kakou, Bruno Solo, José Garcia

Semaine du 18 au 24 juin Ma vie en rose de Alain Berliner France/Belgique/Angleterre

1997 - couleur - 1h28 avec Michèle Laroque, Jean-Philipe Ecoffey, Hélène



• Le film du mois

L'Autre Côté de la mer

de Dominique Cabrera



₹e mois-ci sont rassemblés volontairement deux films dont les thématiques se rapportent à l'Algérie : La colline oubliée et le dernier film de Dominique Cabrera, L'Autre Côté de la mer. Si le premier nous reporte en Kabylie au moment de la dernière guerre mondiale, le deuxième montre avec beaucoup de finesse et de clarté le drame que vit au-jourd'hui l'Algérie, à partir de l'histoire paradoxale des deux personnages principaux: l'un est un baroudeur industriel pied-noir (Claude Brasseur) resté en Algérie après l'indépen-

dance. En 1994, obligé de venir à Paris pour se faire opérer de la cataracte, il rencontre un jeune ophtalmologue beur, qui a coupé tous liens avec sa culture d'origine. La relation qui se noue entre eux les confrontera à la tragique réalité de la guerre civile algérienne dont les ramifications se font sentir jusqu'au cœur de Paris. On comprend mieux les rouages, les intermédaires, les acteurs de cette machine de guerre qui avance masquée.

Un film simple et limpide avec un Claude Brasseur extraordinaire.

Christian Richard

Vincent, Georges Du Fresne Semaine du 25 juin au 1er juillet

L'autre côté de la mer de Dominique Cabrera

France, 1997 couleur - 1h30 avec Claude Brasseur, Roschdy Zem, Marthe Villalonga, Agoumi, Catherine Hiegel Lire ci-contre.

La colline oubliée

de Abderrahmane Boughermouh France/Algérie, 1996 couleur - 1 h 45 - VO berbère avec Djamila Amzal, Mohand Chabane, Samira Abtout, Abderrahmane Kamal

OPETIT STUDIO 2. rue Edouard Poisson Tél.: 01.48.33.46.46

Le vieil homme

et l'enfant

de Claude Berri France, 1966 noir et blanc - 1 h 30 avec Michel Simon, Alain Cohen, Charles Denner, Luce Fabiole à partir de 8 ans. Mercredi 18 à 14 h 30, dimanche 22 à 15 h.

SEPACE RENAUDIE

30, rue Lopez et Jules Martin Tél.: 01 48.34.42.50

La vérité si le mens! Jeudi 12 à 20 h 30

Ma vie en rose Jeudi 19 à 20h30

les paroissiens. Immédiatement séduits par les maquettes et esquisses de ce projet intitulé « Fermer les yeux. Voir », sur le thème des cinq sens (vue, toucher, ouïe, odorat, goût), ceux-ci ont carrément accepté d'en assumer le coût. Pas de subvention. L'artiste intervenant bénévolement, une quête a suffi pour financer l'opération : résine, anti-UV, céramique à

Tout en conservant son entière

Isabelle Leduc

Au centre d'arts plastiques Camille Claudel Stage d'aquarelle Du 1^{er} au 10 juillet

Cinq séances d'initiation et de perfectionnement (15 heures + 1 séance en extérieur) animées par le peintre Pascal Teffo. Au programme : le paysage, les végétaux, les ciels et marines, le travail du trait, la peinture, la tache...

Participation : 300 F (400 F pour les personnes extérieures à Aubervilliers). Inscriptions au CAPA, le mardi et jeudi de 14 h à 19 h 30. Tél.: 01.48.34.41.66 Nombre de places limité à 20 participants.

HABITAT ● Une opportunité pour les propriétaires désireux de valoriser leur patrimoine ancien

1550 logements concernés

Deux nouvelles opérations programmées d'amélioration de l'habitat (Opah) viennent d'être lancées dans les quartiers centre, Landy, Marcreux et Villette-Quatre-Chemins

es opérations de réhabilitation qui s'engagent concernent plusieurs quartiers. La 🎜 première opération s'applique à l'intérieur d'un périmètre incluant l'ouest du centre-ville, une partie du Marcreux et le Landy. La seconde vise un secteur délimité du quartier Villette-Quatre Chemins. Au-delà des périmètres définis, des immeubles ciblés sont également concernés. La démarche qui s'engage durera trois ans, jusqu'à l'an 2000, et concernera à terme 1 550 logements. Dans la majorité des cas, il s'agit d'immeubles datant pour la plupart d'avant 1948.

Les Opah ont pour but d'améliorer l'habitat privé ancien afin de pérenniser un logement de qualité en maintenant sur place une population modeste. Elles favorisent aussi l'installation de commerces de proximité quand les quartiers ont été ainsi restaurés. Les personnes concernées par ces réhabilitations sont les propriétaires occupants, soit en copropriétés, soit en maisons individuelles, et les propriétaires bailleurs.

De possibles subventions

Les travaux d'amélioration peuvent porter aussi bien sur les parties communes des immeubles (façades, couverture, cages d'escalier, réseaux...) que sur les parties privatives (installation des éléments de confort dans les logements : salles d'eau, toilettes, chauffage...).



Pour mener à bien ces opérations une convention a été signée avec trois partenaires, la Ville, l'Etat et l'Anah (Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat). La Ville a désigné comme opérateur le Pact-Arim 93 chargé du suivi et de la maîtrise d'œuvre urbaine et sociale. Chacun s'engage à apporter un soutien et un suivi technique à tous les propriétaires qui désirent faire des travaux de réha-

bilitation. Ils ont aussi la possibilité de monter des plans de financement et d'aider à trouver les moyens nécessaires pour la réalisation de ces travaux.

Des subventions sont aussi allouées par différents organismes selon certains critères : types de travaux et revenus des personnes concernées. La Ville et le Conseil général ont même créé un fonds d'aides spécifiques (Fonds d'intervention de quartier) pour les familles modestes.

Avec ces Opah, la municipalité a la volonté d'aider à garder dans ses murs tous ceux qui ont écrit son histoire et avec eux de conserver son patrimoine. Un objectif auquel ne manqueront pas de s'associer tous ceux qui veulent ensemble continuer à bâtir l'avenir de la ville.

Marion Tavolini

Une réhabilitation qui valorise le patrimoine de la ville.

UNE CAMPAGNE DE RAVALEMENT

« Valoriser l'image de la ville, donner à ses rues plus d'attrait, élément dynamique pour le commerce et les activités, tout en améliorant le cadre de vie de la population, tels sont les objectifs que s'est donnée notre municipalité ».

C'est dans cette logique rappelée par Jack Ralite, sénateur maire de la ville, que deux campagnes de ravalement ont démarré en novembre 1996 et se poursuivront jusqu'en juin 98. Elles concernent les quartiers centre-ville et Villette-Quatre-Chemins. Tous les propriétaires qui ont des bâtiments situés dans les périmètres concernés sont tenus par la loi de procéder au ravalement de leurs façades. Ils peuvent trouver auprès de la Maison de l'habitat tous les renseignements utiles. Contact : Maison de l'habitat 31-33, rue de la Commune de Paris. Tél.: 01.48.39.53.73

ACCUEIL ET INFORMATIONS OPAH

9, rue Bernard et Mazoyer. Tous les jours sur rendez-vous au 01.48.33.21.45 (Quatre-Chemins) ou au 01.48.33.73.46 (centre-ville).

A noter

URGENCESPharmacies de garde

Le 8 juin, pharmacie du Pont Blanc (E. Haddad), 3 bd E. Vaillant; Sitruk, 99, av. Jean Jaurès à La Courneuve.

99, av. Jean Jaurès à La Courneuve. **Le 15**, Dabi, 2, rue des Cités, rue E. Raynaud; Moreau et Van Heeswyck, pharmacie du centre E. Dubois, 156, rue Danielle Casanova.

le 22, Sultan, 193, av. Jean Jaurès ; Couturier, 1, place Georges Braque à La Courneuve.

le 29, Raoul, 47 ter, rue Sadi Carnot; Ortiz, 25, rue E. Quinet à La Courneuve.

POMPIERS: 18 POLICE: 17 SAMU: 15

CENTRE ANTI-POISONS Tél.: 01.40.37.04.04

Tél.: 01.40.37.04.04 SOS MAINS Tél.: 01.53.78.81.12

Tél.: 01.42.34.80.36 ou 01.40.02.16.80 URGENCES GAZ Tél.: 01.48.91.76.22

SOCIAL

Simplification à la Sécu

Depuis le 1er mars, la Caisse primaire d'assurance maladie a supprimé les étiquettes « affections de longue durée » qu'il était auparavant nécessaire d'utiliser en pareille circonstance. Il suffit désormais de présenter sa carte d'assuré social à son médecin traitant pour justifier de l'exonération du ticket modérateur. Le praticien remet alors la feuille de soins et l'ordonnance bizone sur lesquelles il aura précisé si les actes (ou prescriptions) sont en rapport ou non avec l'affection exonérante.

Pour les personnes handicapées

Le service municipal Accueil des travailleurs handicapés, organise des permanences. Elles s'adressent aux handicapés (quel que soit leur handicap; y compris la surdité et la cécité) ou malade de plus de 16 ans. Ces permanences ont lieu 49, avenue de la République. Il est nécessaire de prendre rendez-vous au préalable. Tél.: 01.48.34.76.89

Préparer sa retraite

Une évaluation du montant de la retraite de la Sécurité sociale que vous pourrez percevoir peut être faite gratuitement dès l'âge de 58 ans Pour connaître le conseiller chargé de répondre à votre demande, composez le 08.03.05.80.58.

Aide aux victimes

L'association d'aide aux victimes a repris ses permanences. Elles ont lieu au bâtiment administratif, rue de la Commune de Paris, tous les lundis à partir de 10 h.

ENTR'AIDE

Coup de pouce

Des jeunes de l'association A travers la ville cherchent à financer leur projet de vacances. Ils offrent leur service pour tous travaux de peinture, déménagement, débarras... Prendre contact au 01.43.52.14.58.

Avec le Secours populaire

Le Comité local du Secours populaire organise une distribution de produits alimentaires mercredi 11 juin, de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h à l'espace Rencontres, rue Crèvecœur. L'association rappelle également qu'elle tient une permanence 20, rue Bordier de 17 h 30 à 19 h le premier mercredi de chaque mois et qu'elle est toujours à la recherche de bénévoles pour aider au développement de ses activités.

Pour les non voyants

Depuis plus de 100 ans au service des handicapés visuels, l'Association Valentin Haüy pour le bien des aveugles a besoin de vous. Réservez dès maintenant un peu de votre temps en participant à la prochaine Journée nationale des aveugles qui aura lieu les 11 et 12 octobre. Contactez le plus rapidement possible Madame Noulin-Ciccone, Association Valentin Haüy, 5, rue Duroc, 75007 Paris. Tél.: 01.44.49.27.27 poste 25-02.

Cours d'alphabétisation

L'Association de la nouvelle génération immigrée recherche une bénévole pour donner des cours d'alphabétisation à des femmes d'origine étrangère. Disponibilité souhaitée : deux après midi (d'une heure) par semaine. ANGI, tél. : 01.48.34.85.07

Recherche de produits alimentaires

Des étudiants de l'association Excel (BTS action commerciale au lycée Henri Wallon) mènent une campagne humanitaire en faveur d'une petite ville de Mauritanie. Ils recherchent des entreprises acceptant de faire don de produits alimentaires : farine, lait en poudre (adulte, enfants), légumes secs, huile, sucre...

Pour toute proposition, contacter l'association Excel (Sos Tidjikja), Caf'Omja. Tél.: 01.48.34.19.84

ECOLE Affaires scolaires

Le service municipal de l'enseignement, 5, rue Schaeffer, est ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h sans interruption et le samedi de 8 h 30 à 12 h (jusqu'au samedi 28 juin) .Tél.: 01.48.39.51.30

Inscription en maternelle

L'inscription en maternelle s'effectue dès les 2 ans révolus de l'enfant. La scolarisation dans les écoles s'effectue en priorité pour les enfants nés en 92 - 93 - 94. Les parents concernés par une inscription pour la prochaine rentrée doivent se présenter au service de l'Enseignement, rue Schaeffer, munis des pièces (originaux) suivantes : livret de famille ou acte de naissance de l'enfant à inscrire (l'enfant doit avoir 2 ans), quittance de loyer ou EDF (mois en cours), attestation d'hébergement (si nécéssaire),

certificat de radiation de l'ancienne école (si l'enfant a déjà été scolarisé), carnet de santé ou carnet de vaccinations (BCG de moins de 2 ans / DPC 3 injections / DTPR tous les 5 ans), ces vaccinations sont obli-

Inscription aux restaurants scolaires

Comme l'année précédente, le service de l'Enseignement convoque toutes les familles ayant déjà un tarif pour le renouveler. Les autres familles sont priées de se présenter le plus rapidement possible au service de l'Enseignement, avec les documents (originaux) suivants : livret de famille ou fiche d'état civil, quittance de loyer pour les locataires (mois en cours), descriptif du logement + échéancier pour les propriétaires, revenus des 3 derniers mois de toutes les personnes au foyer (bulletins de salaire, décompte de la Sécurité sociale, si vous avez été malade durant ces derniers mois ou en congé de maternité), décompte des Assedic (talon de pointage + notification), pension de retraite et complémentaire, dernier avis d'imposition, dernier bulletin de paiement des Allocations familiales ou dernier relevé bancaire ou postal sur lequel figure cette prestation, cartes de Sécurité sociale des parents.

Certificats de scolarité

Les vacances scolaires se dérouleront du samedi 28 juin 1997 au jeudi 4 septembre 1997 pour le primaire et les collèges, au 11 septembre 1997 pour les lycées. Les certificats de scolarité doivent obligatoirement être demandés par les familles avant cette période. Seules les directions d'écoles sont habilitées à les délivrer. En aucun cas, le service de l'Enseignement ne peut fournir ce document.

Transport scolaire Écoles Quinet/Mathiez/Bloch

Il est impératif que les familles concernées par le ramassage scolaire entre les quartiers du Landy, de Pressensé et les écoles Quinet, Mathiez et Bloch se rendent au service de l'Enseignement afin d'y inscrire leur enfant.

Cette inscription se fait depuis le lundi 5 mai 1997. Une carte leur sera remise et devra être présentée obligatoirement aux accompagnatrices dès le jour de la rentrée de septembre 1997.

• CULTURE

Maliens, ici et là-bas...

Jusqu'au 29 juin, la Maison de la Villette expose des extraits du journal photographique de Patrick Zachmann, membre de l'agence Magnum. Cette initiative s'inscrit dans le cadre du colloque Emigrés bâtisseurs de pays.

Rotonde du Parc de la Villette. Entrée : 20 et 30F. Renseignements au 01.08.03.306.306

ENVIRONNEMENT Course Flouring to Front

Coucours Fleurir la France

Aubervilliers est engagé dans le concours Fleurir la France. A ce titre, il est possible pour chacun de participer au concours local et départemental. Plusieurs catégories sont prévues : catégorie 1 pour les maisons avec jardins visibles de la rue ; catégorie 2 pour balcons visibles de la rue, fenêtres, portes, murs fleuris ; catégorie 3 pour immeubles collectifs, abords, façades ; catégorie 4 pour établissements, entreprises, commerces, casernes, hôpitaux. Le jury se prononcera dans le courant du mois. Les inscriptions sont reçues au service des Relations publiques. Mairie d'Aubervilliers. Tél. : 01.48.39.52.21

CONCERT POP-ROCK AVEC LA TROFA

Vendredi 20 juin à 20 h 30 au Caf'Omja 125, rue des Cités. Entrée : 30 F (20 F avec la carte Omja)

Préretraités et retraités

Programme des activités de l'Office

15 bis, av. de la République. Tél. : 01.48.33.48.13 Ouvert au public du lundi au vendredi de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 17 h.

SORTIES DU MOIS DE JUIN

Jeudi 12 juin

A la découverte du Pays de Bray Visite de l'abbaye de Saint-Germerde-Fly, connue des historiens médiévistes, et du musée des traditions populaires. Déjeuner dans une auberge. Visite guidée de Gerberoy classé un des plus beaux villages de France (60). Prix: 180 F Départ: club Croizat, 7 h 30, club

Finck, 7 h 45, club Allende, 8 h Renseignements à l'Office.

Jeudi 19 juin

Les Noces d'Antan à Rochefort-en-Yvelynes (78)

Des noces comme à la fin du siècle dernier. Animation pendant le repas au rythme des chansons d'autrefois et ouverture de bal par les mariés. Prix: 265 F

Départ : 9 h de l'Office Inscriptions à l'Office les 2 et 3 juin.

Jeudi 26 juin

Le Touquet Paris-Plage Une journée détente à la mer. Vous pourrez y découvrir librement les charmes du Touquet, station balnéaire de renom sur la Côte d'Opale (62). Prix: 110 F

• SORTIES DU MOIS DE JUILLET

Départ: 7 h 15 de l'Office

Renseignements à l'Office.

Jeudi 10 juillet
Journée Nature
Visite guidée du N

Visite guidée du Moulin Musée de la Brosserie. Déjeuner sur les bords de l'Oise (60). Cueillette à la ferme de fruits, fleurs, légumes. Prix: 150 F Départ: 7 h 45 de l'Office Inscriptions à l'Office

Jeudi 24 juillet

Inscriptions à l'Office

les 23 et 24 juin.

les 9 et 10 juin.

Parc Astérix
Une multitude d'attractions et de spectacles dans un décor grandiose.
Journée libre, déjeuner à votre charge.
Prix: adulte 170 F, enfant 120 F
Départ: 8 h 45 de l'Office

VOYAGESLes Baléares

Du 24 septembre au 8 octobre Séjour hôtel en pension complète dans une calanque plantée de pins à 9 km de Palma de Majorque. Prix: 4 125 F (pour une semaine, 2 745 F).

Aide aux vacances

La CNAVTS offre une participation financière à ses retraités non imposables. Renseignements à l'Office.

EXPOSITION

Jusqu'au 18 juin, de 10 h à 17 h Travaux de l'atelier Peinture et Dessin, animé par M. Chauvet, artiste peintre, au club E. Finck. Vernissage le 11 juin à 16 h.

O LES CLUBS

Club S. Allende 25-27, rue des Cités. Tél.: 01.48.34.82.73 Club A. Croizat 166, av. Victor Hugo. Tél.: 01.48.34.89.79 Club E. Finck 7, allée Henri Matisse Tél.: 01.48.34.49.38

Jardinage

Les Broméliacés

de plantes issue des pays tropicaux est riche de quelque 2 000 espèces.

Parmi les plus connues, l'ananas. Bien que l'on ne connaisse pas son origine exacte, on sait qu'il croissait sur des sols sablonneux, ensoleillés et riches en humus. Contrairement à ses congénères, l'ananas a besoin d'un

substrat riche et pourvu d'une humidité abondante. On peut cultiver son propre ananas en prélevantsur le fruit l'extrêmité feuillue avec un peu de pulpe que l'on plantera dans du terreau sablonneux.

L'Aechméa fasciata, très connue chez les fleuristes, est originaire du Brésil où il vit sur une plante sans la parasiter (Epiphytie).

Le Billbergia également épiphyte est sans doute le plus généreux au point de vue floraison.
Le Guzmania
minor, ainsi que
le Neoregelia carolinae, produit son
meilleur effet,
en composition
sur un substrat
d'écorce.

Le *Nidularium* est le seul de la famille à craindre le plein soleil. Il préfère l'ombre permanente.

Le Tillandsia, dépourvu de racines, puise ses besoins en eau dans l'atmo-

sphère.

Les *Cryptanthus* au contraire vivent au sol des forêts sèches du Brésil. De manière générale, les Broméliacées supportent bien le soleil,

l'ombre, voire l'obscurité, l'excès

d'eau ou la sècheresse. Néanmoins, il convient de vider régulièrement l'eau stagnante au centre des feuilles pour éviter le pourrissement.

Alain Dailliet

Carnet

Un nouveau directeur au CNR



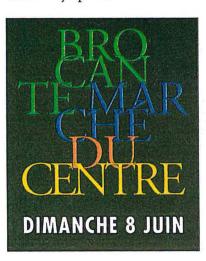
HACEN THIERRY LARBI est le nouveau directeur du Conservatoire national de région d'Aubervilliers-La Cour-

neuve. Il prend le relais de Michel Rotterdam, nommé à Grenoble. Né en 1956, Hacen Thierry Larbi est diplômé du Conservatoire national supérieur de musique de Paris, titulai-

supérieur de musique de Paris, titulaire d'un DEA de musicologie et d'un doctorat d'Etat. Il a enseigné le piano et la culture musicale à Châtenay, la composition et la musique d'ensemble à Romainville. Il fut également professeur d'écriture et d'analyse au conservatoire d'Aubervilliers entre 1981 et 1987 et connaît donc bien l'établissement qu'il dirige aujourd'hui. Sa pratique de l'enseignement ne l'empêche pas d'avoir des activités musicales personnelles.

Une disparition

ADOLPHE MOSZEK ORANTIN est décédé le 25 mai à 77 ans. Ses obsèques ont eu lieu dans la plus stricte intimité. A son épouse Pauline, à ses enfants et Marie, Daniel et Bernard, conseiller municipal, le journal adresse sa sympathie.



Elections législatives algériennes

u 2 juin au 6 juin, les résidents algériens de la Seine-Saint-Denis ont pu voter à l'espace Rencontres. Afin d'assurer le bon déroulement de ce scrutin (qui concernait plusieurs dizaines de milliers de votants), la préfecture, le consulat d'Algérie, le commissariat et les villes d'Aubervilliers et La Courneuve avaient pris un certain nombre de mesures. L'impasse Beaufils et la rue Crèvecœur (du n°20 à la rue Schaeffer), situées à proximité immédiate de l'espace Rencontres, étaient interdites au stationnement et à la circulation. Sur un secteur plus étendu, les riverains munis d'un laissez-passer délivré sur place par la police nationale pouvaient circuler. Le passage des autres véhi-

cules était interdit ainsi que le stationnement. La RATP avait débloqué des moyens supplémentaires. Deux PC secours et soins et des sanitaires publics étaient installés à proximité du lieu de vote. Le détail de ces dispositions a fait l'objet d'une information spécifique diffusée par le service communication de la ville.

A noter qu'une association des riverains du consulat d'Algérie vient de se créer. L'une de ses premières déclarations a consisté à remercier tous ceux qui ont œuvré avant les élections algériennes pour que le scrutin puisse se dérouler dans les meilleures conditions tout en respectant la tranquilité des abords du consulat.

F. M.

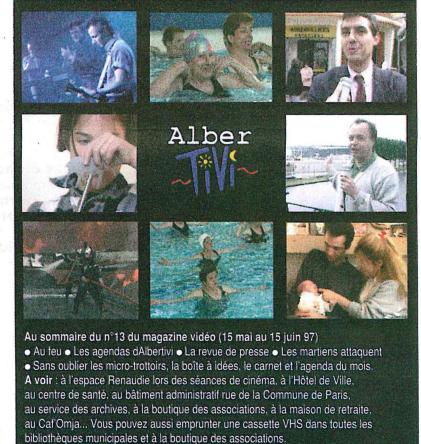
Qui décide du parcours des îlotiers ?

La ville d'Aubervilliers a été découpée par le commissariat en cinq secteurs que se répartissent les treize agents et les quatre appelés qui forment la brigade des îlotiers. Fort, Centre, Pont-Blanc, Quatre-Chemins, Landy, chaque zone est prise en charge par deux îlotiers. Par leurs patrouilles, ils assurent un travail de prévention, d'écoute et de sécurisation.

Les parcours, toujours différents, prennent en compte les demandes particulières recensées et transmises notamment par Bernard Vincent, maire-adjoint à la sécurité des personnes et des biens. Dans ce même souci, les horaires de service peuvent être décalées.

Depuis février, une équipe assure une présence sur certains marchés y compris le week-end. Les îlotiers interviennent aussi dans le milieu scolaire pour sensibiliser les jeunes aux problèmes de la violence, du racket, du vol, de la drogue et de la sécurité routière.

F. M.



Fête de la Maison de l'emance Vendredi 13 juin à partir de 20 h 30 Saint Exupery 4, allée Gustave Courbet - La maladrerie

Pour en savoir plus: 01.48.39.51.03 ou 01.48.39.51.93

En cas d'obseques, le premier service à vous rendre c'est de vous donner le choix des prix

Dans un souci de clarté, PFG a créé

"Les 5 Services Obsèques" : 5 prestations complètes à un prix fixé à l'avance.

Vous pouvez vous procurer le livret descriptif de tous ces services :

• par Minitel 3615 PFG (1,27 F/mn) • en appelant 24h/24 notre numéro vert 0800 11 10 10 • en contactant l'agence PFG la plus proche.

Pompes Funèbres Générales

3, rue de la Commune-de-Paris à Aubervilliers - Tél. : 01 48 34 61 09 Délégataire Officiel de la Ville d'Aubervilliers



ANNONCE

Petites annonces

LOGEMENTS

Ventes

Vends résidence de Presles, F3 78 m², double séjour, chambre avec balcon, cuisine équipée, cellier, dressing, nombreux rangements, cave, box, porte blindée, 650 000 F. Tél.: 01.49.06.33.89 (HB) ou 01.48.34.47.96 (dom.)

Vends F3, 78 m2, dans résidence calme et arborée, quartier Montfort. Cuisine, séjour avec grand balcon, 2 chambres, S de B, WC, exposition sud ouest, nombreux rangements. Près métro, écoles, commerces. Gardien, cave, parking clos, interphone. Ravalement récent. Tél.: 01.48.69.91.11 (dès 18 h 30)

Vends maison bon état, 300 km de Paris par l'A5, 7 km de la station thermale Bourbonne-les-Bains. Toiture neuve, 3 grandes pièces de 8 m x 6 m, avec caractère, grand garage, atelier, cour, jardin, verger 8ares. Tél.: 01.43.52.49.67 après 20 h 30

Vends F4, église de Pantin, près métro, R de C, 105 m² (dont jardin 14 m²) exposé sud, refait neuf, séjour 25 m2, 3 chambres, S de B, 2 WC, grands placards, hauts plafonds, entrée privative dans résidence récente, calme, verdure, faibles charges, chauffage central, eau chaude individuelle, parking compris, 830 000 F.

Tél.: 01.48.57.37.64

Vends F2 46 m2 milieu verdure, refait neuf dans immeuble 3 étages propre calme. Peu de charges. Prix intéressant. Tél.: 01.48.33.04.65

Vends F4 97 m² + 8 m² cour privative, centre-ville St Denis, rue piétonne dans petite résidence calme. 3 chambres, entrée, cuisine, séjour, S de B, WC, placards, double vitrage, petit grenier. Double exposition, porte blindée, ascenseur, interphone, ravalement récent. Proximité tous transports, commerces, écoles, 1 000 000 F. Tél.: 01.48.09.28.80

Locations

Loue dans Village Vacances au Barcarés appartement sur terrasse, jardin, piscine, animation, parking fermé, jeux. Semaine haute saison 2500 F/30 m², 3000 F/50 m². Tél.: 04.68.80.95.76

Loue à Saint Cyprien, près Perpignan, 2 pièces mezzanine, 4-5 personnes 300 m de la plage, cuisine équipée, TV, parking privé, près commerces, du 28 juin au 19 juillet, 2 000 F/semaine. Tél.: 01.48.86.40.71

Loue pour 3-5 personnes 2 pièces, balcon, sud, bord de mer Port-Leucate+ Les Alpes, nombreux loisirs, tous commerces. Tél.: 01.48.76.45.07

Loue à Prague, studio 2 personnes, (950 F/semaine) et villa pour 5 personnes (1800 F/semaine). Tél.: 01.48.33.32.17

DIVERS

nrès marché mairie Tél.: 01.48.34.53.65

Vends appareil de massages 2 vitesses, 700 F; matelas + sommier 160 x 200 Simmons, état neuf, 3 500 F; cuisinière à charbon émaillé en fonte + godin, 500 F. Tél.: 01.43.52.00.73

Donne chatte tricolore. Tél.: 01.43.52.00.73

Vends 4 jantes sport alu Vial pour Golf (diamètre 13 nids d'abeille) 800 F; lampadaire rustique, 300 F; collection de livres sur la mer, (10 albums), 300 F; collection de grands musiciens 22 discographies 400 F. Tél.: 01.48.39.22.21

Cours de batterie tout l'été. Prix sympa. Réduction pour les habitants d'Aubervilliers. Tél.: 06.06.05.29.77

MUSIQUE SONO INSTRUMENTS -ÉDITION -VENTE - LOCATION -ACCESSOIRES SON & LUMIÈRE

100, avenue de la République 93300 AUBERVILLIERS

Tél.: 01 48 34 75 15



VOTRE ASSURANCE HABITATION AU MOINDRE COUT

Nbre de pièces	Valeur du mobilier	Tarif annuels TTC (*) Sans Vol Avec vol	
1	20 000F	426	657
2	20 000F	481	722
3	30 000F	566	837
4	40 000F	643	944

AGF AUBERVILLIERS: 3 RUE ACHILLE DOMART 93300 AUBERVILLIERS (Mairie) 01.49.37.90.70

Crystal Swarovski - Guy Laroche - Charles Jourdan -Ted Lapidus - Albanu - Festina - Yema - Tissot.

TOUT LE MAGASIN

116, rue Hélène Cochennec 93300 Aubervilliers

Tél. 01 48 33 18 34 Lignes RATP bus n°173/249/250 arrêt D. Casanova - Pont Blanc





GARAGE DA COSTA DIAS



17bis, rue André KARMAN (anciennement Goutte d'Or) 93300 AUBERVILLIERS Tél: 01 43 52 17 75

TÔLERIE - PEINTURE MÉCANIQUE

AVANT LES GRANDS DÉPARTS EN VACANCES, CONFIEZ-NOUS VOTRE VOITURE:



Offe valable pour une facture d'un montant compris entre 1 000 et 10 000 F. Sous réserve d'acceptation du dossier par Cofica - RC Paris B 692 015 795. Pour une facture supérieure à 10 000 F, nous consulter : possibilités de crédits.

RAMONAGE

Fumisterie Tubage de conduit Ventilation mécanique Maintenance V.M.C.

QUALIFICATION QUALIBAT 5111 - 5212 - 5221 - 5311

Entreprise RAMIER 59, rue Schaeffer 93300 Aubervilliers Tél. 01 48 33 29 30 Fax. 01 48 33 61 20

1ER SUPPORT D'INFORMATION LOCAL

Commerçants FAITES MIEUX CONNAITRE OTRE COMMERCE...

PROMOTION SUR LE LE 1/4 DE PAGE